

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵖⴰⵣⵓⵍⵉ
Mohamed LRHAZOULI

ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ
yuli d wass

ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ
poèmes

2021

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵖⴰⵣⵓⵍⵉ
Mohamed LRHAZOULI

ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ

ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ

yuli d wass

poèmes

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe

Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires

et de la Production Audiovisuelle

Série : Collecte N° : 2

Titre

ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ

yuli d wass

Auteur

Mohamed LRHAZOULI

Editeur

Asinag Agldan n Tussna Tamaziɣt (IRCAM)

Couverture

Unité de l'édition

Impression

Editions OKAD - Rabat -

Dépôt légal

2021 MO 0242

ISBN

978-9920-739-29-0

ⵜⴰⵔⵣⵣⵉⴼⵜ

ⵉ ⵜⵏⵏⴰ ⵉ ⵢⵉⵔⵓⵏ, ⵜⵙⵙⵓⴺⴺⴹ ⵉⵢⵉ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙⴳ ⵉⴷⵎⴰⵔⵏ ⵏⵏⵙ : ⵢⵓⵏⵓ.

ⵉ ⵜⵏⵏⴰ ⵉ ⵢⵙⵙⴳⵎⵉⵏ, ⵜⵓⵛ ⵉⵢⵉ ⴰⵏⵕⵖⵉ : ⵀⵢⵢⴰ (ⴰⴷ ⵜⵜ ⵉⵕⵃⵎ ⵕⴱⴱⵉ).

ⵉ ⵢⴱⴱⴰ : ⵎⵓⵍⵓⴷ ⵏⵏⴰ ⵎⵉ ⵜⵓⴼⴹ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⴷⴷⴰⵡ ⵏ ⵡⴰⵛⴰⵍ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵎⵖⵓⵔⵖ, ⵉⵙⵉⵏⵖ.

ⵉ ⵍⴰⵍⵍ ⵓⵅⴰⵎ, ⵉ ⵢⵍⵍⵉ ⵜⴰⵎⵏⵥⵓⵜ ⴷ ⵜⵎⴰⵥⵓⵥⵜ, ⵉ ⵎⵓⵎⵎⵉ ⴰⵏⴰⵎⵎⴰⵙ.

ⵉ ⴰⵢⵜⵎⴰ, ⵉⵙⵜⵎⴰ, ⵉ ⴽⵓ ⵎⴰ ⵢⴷ ⵢⵓⵙⵉⵏ ⴰⵏⵣⴳⵓⵎ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴷ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰⴷ.

ⵉ ⵡⵉⴷ ⴰⵢ ⵎⵉ ⵜⵜⵉⵏⵉⵖ : ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵓⵏ !

ⵎ. ⵍⵖⴰⵣⵓⵍⵉ

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵜ تقديم

ⵢⴰⵔⵓ ⵜⵜ ⵓⵎⴰⵔⵓ ⵎⴰⵙⵙ : ⵍⴽⴱⵉⵔ ⵍⵖⴰⵣⵉ

بقلم الكاتب السيد : لكبير الغازي

الثقافة قيم وعادات وطبائع يبنى عليها سلوك الإنسان وطريقة تفكيره، وانطلاقا من هذا، عن وعي أو غير وعي، يقوم تصرفه. وهي التي تميز شعبا عن شعب آخر، وتقيم قواسم مشتركة بين أبناء الشعب الواحد.

وتعتبر اللغة عمودها الفقري وروحها التي تحيا بها وتتطور. فكل شعب يلجأ أفراده للتواصل اليومي بينهم إلى لغة غيرهم من الشعوب، يكون قد حكم على نفسه بالزوال، لأن المفردات والمفاهيم التي يتم توظيفها تستقى من الثقافة. ومن ترك اللغة تنازل عن الثقافة. ومن فقد اللغة والثقافة استعصى عليه الحفاظ على الهوية. فباسترداد بقايا ثقافة غيره وقشور حضارته، يقلد حديثه وتفكيره ولباسه وطبخه، ثم يفقد ذاكرته وكل ما يتوفر عليه، وينسلخ نتيجة ذلك عن هويته، ويصير فقط ممثلا لغيره في بلاده، لا ممثلا له.

على العكس من ذلك، من تشبث بلغته وبثقافته ويعي تاريخ بلاده، يستطيع الانفتاح على غيره، يقتبس منه عند الحاجة، ويشده عند الاقتضاء، ويحافظ على هويته وتميزه. إن الإدراك الحقيقي للوجود لا يحصل عند الفرد أو عند الجماعة، الا اذا تحقق عنده الوعي بذاته، أولا، وبهويته وبلغته ثانيا. فالوعي الاجتماعي ينعدم بغياب الوعي التاريخي كما يذكرنا به المثل الأمازيغي الذي يقول : «من لم يعرف من أين أتى، لا يستطيع معرفة إلى أين سيذهب» (ⵡⵏⵏⴰ ⵡⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏⵏ ⵎⴰⵏⵉ ⵣⴳ ⴷ ⵉⴷⴷⴰ , ⵓⵔ ⵉⵏⵏⵉ ⴰⴷ ⵢⵉⵙⵉⵏ ⵎⴰⵏⵉ ⵖⵔ ⵉⴷⴷⴰ)

ومن هذه الأساس انطلق الشاعر محمد الغازولي في بناء قصائده الشعرية التي جمعها بين دفتي هذا الديوان، الذي عنونه بـ «يولي د واس»، ومعناه «طلع الفجر». وقد تناول فيه، وبصورة رائعة جدا كما سيكتشف القارئ، عدة مواضيع تتصل بالأمازيغية هوية وثقافة ولغة وتاريخا. وذكر بالوضع الطبيعي الذي كان يعيش عليه الأمازيغ، حيث كانت تنتشر بينهم القيم الإنسانية والمثل العليا. وتحسر لما آل اليه واقعهم، ووصف معاناتهم وهمومهم. غير أنه، وبأسلوب

شعري متميز كما يدل عليه عنوان الديوان، تفاءل خيرا، ورأى في المستقبل بشيرا.

إن ما يميز ديوان (ⵙⵙⴰⵡ ⴷ ⵉⵃⵓⵖ) هو كونه مكتوب بلغة أمازيغية معيارية، ويتحدث عن كل أقطار تمازغا، الشيء الذي يجعل منه إضافة قيمة للخزانة الأمازيغية بشكل عام في كل ربوع هذه البلدان وخارجها.

اتمنى للشاعر محمد الغازولي مزيدا من العطاء، وللقارئ الكريم متعة واستفادة.

أغبالو في 2017/11/13

ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ

ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⵙⵙⵉⴷⵏ ⵉⵛⴰⵍⵏ ⴷ ⵉⴳⵏⵡⴰⵏ
ⴰⵖⵓⵍ ⵡⵓⵍⴰⵡⵏ ⵣⴷⴷⵉⴳⵏ
ⵓⴷⵎⴰⵡⵏ ⵣⴳⴳⵯⴰⵖⵏ
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⵢⴰⵖⵓⵍ ⵡⴰⵙⵙ ⵉⵙⵙⵉⴷⴷ
ⵎⵓⵏⴻⵏⵜ ⵜⵉⵍⵍⴰⵙ ⴷ ⵓⴱⵔⵉⴷ
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⵜⵙⵉⵡⵍ ⵜⵉⵏⵎⵍ ⵙ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⵜⵚⵕⵓⵕⵓⵢ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ
ⵉⴼⴼⵖ ⵓⵅⵓⴱ ⵙⴳ ⵡⵓⵍⴰⵡⵏ.
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⵉⴷⴷⵔ ⵢⵓⴱⴰ ⴷ ⵎⴰⵙⵙⵉⵏ.
ⵉⴽⴽⵔ ⴷ ⵢⵓⴳⵔⵜⵏ ⵏⵜⵜⴰ ⴷ ⵡⵉⵙⵙ ⵙⵉⵏ.
ⵉⴷⴷⴰ ⴷ ⵜⵓⵎⵕⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⴷ ⵜⴰⵛⴼⵉⵏ
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⴰ ⵢⴰⵎⴰⵣⵉⵖ, ⵙⴱⴷⴷ ⵉⵅⴼ, ⵎⵏⵓ !
ⵀⴰⵜ ⵓⵔ ⵉⴽⴽⵉⵎ ⵓⵣⵎⵣ ⵏ ⴱⴹⵓ.
ⴳ ⴰⴷⴷⵓⵔ ⵉ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ, ⵀⴹⵓ ⵜⵜ !
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⴰⴷ ⵙⵉⵡⵍⵖ ⴰⴷ ⵉⵏⵉⵖ
«ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵉ ⵜⵎⵓⵔⵜ, ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵉ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵉ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ... »
ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ ⵏⵏⵎ ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ.

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 1/5/2962

yuli d wass

yuli d wass nnm a tamaziγt
ssird calnd gzw an
aγuln wulawn zddign
dh awnz g ʷaγn
yuli d wass nnm a tamaziγt
yaγul wass issidd
men tn tillas dh id
yuli d wass nnm a tamaziγt
tsiwl tinml s tmaziγt
tṣṛuṛuy tmγart
iffγ uxub sg wulawn.
yuli d wass nnm a tamaziγt
iddr yuba d massin.
ikkr d yugrtn ntta d wiss sin.
idda d tumṛt ntta d tacfin
yuli d wass nnm a tamaziγt
a yamaziγ, sbdd ixf, ṭṭmnu !
ḥat ur iqqim uzmz n bḍu.
g addur i tmagit, hḍu tt !
yuli d wass nnm a tamaziγt
ad siwlγ ad iniγ
«tudrt i tmurt, tudrt i tmaziγt

tudrt i tmaziɣt… »
yuli d wass nnm a tamaziɣt

mrirt : 1/5/2962

ⴳⵉⵖ ⴰⵖⵕⵉⴱ

ⴳⵉⵖ ⴰⵖⵔⵉⴱ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ
ⵉⵜⵜⵡⴰⴱⴱⵉ ⵙ ⵡⵓⵣⵣⴰⵍ ⵢⵉⵍⵙ ⵉⵏⵓ
ⵉⵎⵍⵍⵓⵍ ⵙ ⵓⵅⵎⵎⵓⵎ ⵢⵉⵅⴼ ⵉⵏⵓ
ⵜⵜⵓⵜⵜⵉⵏ ⵙ ⵓⵙⵡⵉⵏⴳⵎ ⵓⵓⵅⵙⴰⵏ ⵉⵏⵓ
ⴳⵉⵖ ⴰⵖⵔⵉⴱ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ
ⴰ ⵢⵉⵍⵙ ⵉⵏⵓ ⴰⵡⴰ ⵙⵉⵡⵍ ⵉⵏⵉ ⵢⵉ
ⵎⴰ ⵢⴷ ⴰⵛ ⵉⵊⵕⴰⵏ ?
ⴰ ⵢⵉⵅⴼ ⵉⵏⵓ ⵙⵉⵡⵍ ⵅⵎⵎⵓⵎ
ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ ⴷ ⵉⵍⵍⴰⵏ ?
ⴰ ⵢⵓⴷⵎ ⵉⵏⵓ ⵛⴳⴳ ⴰⵢⴷ ⵉⴳⴰⵏ ⵏⴽⴽⵉⵏ
ⴽⵢⵢⵉⵏ ⴰⵢⴷ ⵉⴳⴰⵏ ⵍⵎⵔⵉ ⵏⵓ
ⴳⵉⵖ ⴰⵖⵔⵉⴱ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ
ⵓⵔ ⵓⴼⵉⵖ ⵏⴽⴽ ⴷ ⵎⵉ ⵉⵎⵙⴰⵡⴰⵍⵏ
ⵓⵔ ⵓⴼⵉⵖ ⵏⴽⴽ ⴷ ⵎⵉ ⵉⵎⵢⴰⵡⴰⵙⵏ
ⵓⵔ ⵓⴼⵉⵖ ⵏⴽⴽ ⴷ ⵎⵉ ⵉⵜⵜⴰⵍⵍⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵖⵔⵉⴱ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ
ⵔⵉⵖ ⴰⴷ ⵙⵉⵡⵍⵖ ⴰⴷ ⵉ ⵜⵔⵎⴰⵙⵎ
ⵔⵉⵖ ⴰⴷ ⵅⵎⵎⵓⵎⵖ ⴰⴷ ⵉ ⵜⵙⵍⵍⴰⵎ
ⵏⴽⴽ ⴰ ⴳⵎⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵉⵍⵙ ⵉⵏⵓ
ⵏⴽⴽ ⴰ ⵡⵍⵜⵎⴰ ⵜⴰⵎⴰⴳⵉⵜ ⵉⵅⴼ ⵉⵏⵓ
ⵏⴽⴽ ⴰ ⴱⴰⴱⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵙⴰⵏ ⵉⵏⵓ

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 25/10/2964)

giɣ aɣṛib

giɣ aɣrib g tmazirt inu
ittwabbi s wuzzal yils inu
imllul s uxmmem yixf inu
ttuttin s uswingm uuxsan inu
giɣ aɣrib g tmazirt inu
a yils inu awa siwl ini yi
ma yd ac ijṛan ?
a yixf inu siwl xmmem
matta wya d illan ?
a yudm inu cgg ayd igan nkkin
kyyin ayd igan lmri nu
giɣ aɣrib g tmazirt inu
ur uṬɣ nkk d mi imsawaln
ur uṬɣ nkk d mi imyawasn
ur uṬɣ nkk d mi ittallan
giɣ aɣrib g tmazirt inu
riɣ ad siwlɣ ad i trmasm
riɣ ad xmmemɣ ad i tsllam
nkk a gma tamaziɣt ils inu
nkk a wltma tamagit ixf inu
nkk a baba tamazirt isan inu

mrirt : 2 0 9

ⴰⴽⴰⵍ, ⴰⵡⴰⵍ, ⴰⵊⴳⴰⵏ

ⵏⴽⴽ ⴰⵡⴰⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵏⴽⴽ ⴰⵊⴳⴰⵏ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵏⴽⴽ ⴰⵛⴰⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⵣⴰⵖⴰⵇ ⵏⵏⵖ ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⴷⵔⴰⵔ
ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⵏⵏⵖ ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵉⴳⵏⵡⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵏⴹⵉⴹ ⵏⵏⴰ ⴷⴰ ⵢⵜⵜⴽⴽⴰⵏ ⵅⵊ ⵉⵙⴳⵏⴰⵡ
ⴳⵉⵖ ⴰⵣⴳⵓ ⵏⵏⴰ ⴷⴰ ⵉⵙⵙⵔⴳⵉⴳⵉⵢⵏ ⵉⵛⴹⵇⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⵜⴰⵣⵉⵔⵉ ⵏⵏⴰ ⵙ ⵎⵉ ⵙⵙⵉⴷⴷⵉⵏ ⵢⵉⴹⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵊⵔⴰⴳ ⵏⵏⴰ ⴷⴰ ⵉⵃⴹⴹⵓⵏ ⵉⵎⵣⴷⴰⵖ
ⵉⵅⴰⵜⵔ ⵡⴰⴷⴷⵓⵔ ⵏⵏⵓⵏ ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ
ⴰ ⵢⴰⵛⴰⵍ ⵏⵏⵖ ⴰ ⵟⵓ ⵢⵙⵓⵎⵎⴰⵔ ⴷ ⵉⵖⵣⵔⴰⵏ
ⴰ ⵢⴰⵡⴰⵍ ⵏⵏⵖ ⴰ ⵟⵓ ⵜⵉⵡⴰⵏ ⴷⴷⵔⵏⵉⵏ
ⵉⵃⴹⴰ ⴽⵯⵏ ⵡⵏⵏⴰ ⴷⴰ ⵢⵃⴹⴹⵓⵏ ⵎⴰ ⴳ ⵍⵍⴰⵏ
ⴳ ⵓⵊⵔⴰⴳ ⵏⵏⴽ ⵏⴷⴷⵔ ⵏⵎⵙⴰⵙⴰ ⴳⵍⵍⵉⵏ
ⵏⴽⴽ ⴰⵡⴰⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵏⴽⴽ ⴰⵊⴳⴰⵏ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵏⴽⴽ ⴰⵛⴰⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ

ⵎⵔⵉⵔⵜ : [illegible]

akal, awal, afgan

nkk awal amaziɣ
nkk afgan amaziɣ
nkk acal amaziɣ
a yayt uẓaɣaṛ nnɣ a yayt udrar
a yayt umzruy nnɣ a yayt ignwan
giɣ ajḍiḍ nna da yttkkan xf isgnaw
giɣ azgu nna da issrgigiyn icdṛan
giɣ taziri nna s mi ssiddin yiḍan
giɣ afrag nna da iḥṭṭun imzdaɣ
ixatr waddur nnun a yayt umzruy
a yacal nnɣ a bu ysummar d iɣẓran
a yawal nnɣ a bu tiwan ddrnin
iḥḍa kʷn wnna da yḥṭṭun ma g llan
g ufrag nnk nddr nmsasa gllin
nkk awal amaziɣ
nkk afgan amaziɣ
nkk acal amaziɣ

mrirt : [illegible]

ⵎⵣⵖ

ⴰ ⵢⴰⵙⴽⴽⵉⴼ ⵏ ⵜⵃⵉⵏⴰⵖ ⴰⵡⴰ ⵉⵖⵓⴷⴰ ⵡⵙⴽⵙⵡ ⵍⵓⵏ

ⵉⴳⴰ ⴷ «ⵢⴰⵣ» ⴰⵎⵖⴰⵔ ⵉⴱⴽⴽⵙ ⵜⴰⴷⴰⵡⵜ

ⵢⵓⴼⵉ ⴷ ⵅⵃ ⵓⴷⵔⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⴳ ⵉⵅⵃ ⵉ ⵢⵥⵓⵖⴰⵔ

ⵉⵙⵙⵉⴷⴷ ⵓⵎⴰⴼⵓ ⴷ ⵉⵙⵓⵎⵎⴰⵔ

ⵉⵍⴰ ⵙ «ⵢⴰⵥ» : «ⴰ ⵢⴰⵎⵖⴰⵔ ⴰ ⴱⵓ ⵡⵎⵣⵔⵓⵢ ⴰⵅⴰⵜⴰⵔ »

«ⵏⴽⴽ ⴰⴳⵕⴹ ⵍⵓⵏ ⴰⵣⵓⵔⴰⵔ »

«ⴰⵢⵢⵓⵥ ⵏⴽ ⴰ ⴱⵓ ⵡⵥⵍⵍⴰⵕ ⴰⵣⴰⴽⵔⴰⵔ ! »

ⵜⵍⴰ ⵙⵏ ⴷ «ⵢⴰⵎ» : «ⵏⴽⴽ ⵡⴰⵔⴳⴰⵖ

ⴰⵎⴰⵏ ⴳ ⵉⵙⴰⵃⵃⵏ ⴷ ⵉⵖⵥⵔⴰⵏ

ⵎⵓⵍ ⴰⵢⵜ ⵓⵅⴰⵎ ... ⵉⵛⵉⵔⵔⴰⵏ ... ⵜⵉⵎⵖⴰⵔⵉⵏ ...ⵜⵉⵙⴷⵏⴰⵏ
»

ⵉⵍⴰ ⵙⵏ «ⵢⴰⵖ» : «ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⴷⵖⴰⵔ ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⴷⵔⴰⵔ

ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ, ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵡⵓⵙⵓⵏ ⴰ ⵢⴰⵢⵜ ⵓⵎⵓⵔ :

ⵜⵉⵔⵔⵓⴳⵣⴰ ⵜⴳⴰ ⵡⵏ ⵜⴰⴽⵏⵉⵡⵜ

ⴳⵉⵖ ⴰⵡⵏ ⵡⵉⵙⵙ ⴽⵕⴰⴹ

ⴰ ⵢⴰⵔⴰⵡ ⵏ ⵉⵎⵎⴰ ⴷ ⴱⴰⴱⴰ

ⵊⴹⵉⵖ ⵜⴰⵖⵔⵎⴰ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ

ⴳⵉⵖ ⴰⵙ ⴰⵃⵔⴰⴳ, ⴳⵉⵖ ⴰⵙ ⴰⵊⵟⵟⴰⵢ

ⵉⵎⵎⴰ, ⵜⵓⵜⴼⴰⵢⵜ, ⵜⵓⵔⵓ ⵛⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵉⵛⵉⵔⵔⴰⵏ

ⴰⵙⴷⴰⴷ, ⴰⵣⵓⵔⴰⵔ, ⴰⵅⴰⵜⴰⵔ, ⴰⴳⵣⵣⴰⴼ

ⵎⴰⵛⴰ ⵉⴱⴱⴰ ⴷ ⵢⵓ ⴳⴰⵏ ⴰⵖ ⴰⵎ ⵜⵉⵖⵎⴰⵙ ⴳ ⵉⵎⵉ

ⴱⴰⴱⴰ ⴰⵎⵖⴰⵔ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵙⴳ ⵣⵉⴽⴽ ⴼⵊⴰⴼ

ⵉⴳⴰ ⴰⵏⴱⴱⴰⴹ ⴰⵅⴰⵜⴰⵔ

ⵙⴳ «ⵙⵉⵡⴰ» ⴰⵔ «ⵎⵓⵔⵜⴰⵏ»

ⴰⵔ «ⵜⴰⵏⵣⵔⵓⴼⵜ» ⴰⵔ «ⵜⵉⵄⵄⴰⵡⵉⵏ»

ⵉⵎⵎⴰ ⵏⵜⵜⴰⵜ ⵉⵙⵖⵓⴷⵓ ⵜⵜ ⵓⵢⴷⵊⴰⵎ

ⵜⵉⵎⵉⵜⴰⵔ ⵏⵏⵙ ⴳ ⴽⵓ ⴰⴷⵖⴰⵕ

ⴳ ⵜⴽⴹⵉⴼⵜ, ⴳ ⵜⵖⵏⴰⵙⵜ ⴳ ⵜⵎⵉⵥⴰⵔⵜ

ⴳ ⵜⵙⵖⵏⵙⵜ , ⴳ ⵜⵥⵕⵥⵉⵜ , ⴳ ⵉⵃⵛⵛⵓⴱⴰ

ⴷ ⵉⴼⵍⵉⴷⵊⵏ ⵉⴱⵔⵔⴽⴰⵏⵏ

ⴰ ⵡⵍⵜⵎⴰ ... ⴰ ⵡⵎⴰ .. ⴰⵡⵔⵉⵡ ⴰⴷ ⵏ «ⵎⵣⵣⵖ»

ⴰⴷ ⵏⴳⴰⵜ ⴰⴼⵔⴰⴳ ⵉ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ; ⵉ ⵇⵥⵓⵕⴰⵏ

ⴰⴷ ⵜⵏ ⵏⵙⵙⵓ ⵙ ⵡⵓⵍⴰⵡⵏ ⵏⵏⵖ ⵉⵣⴷⴷⴰⴳⵏ

ⴰ ⵏⴳ ⴰⴼⵓⵙ ⴳ ⵓⴼⵓⵙ

ⴰ ⵏⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵉ ⵇⵎⴰⵍ ......

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 12 11 9

mzɣ

a yaskkil n tf inaɣ awa iɣuda wsksw nnun
iga d yaz amɣar ibkks tadawt
yuli d xf udrar issig ixf i yẓuɣar
issidd umalu d isummar
inna s yaẓ : a yamɣar a bu wmzruy axatar
nkk agṛḍ nnun azurar
ayyuz nnk a bu wẓnnaṛ azakrar !
tnna sn d yam : nkk wargaɣ
aman g isaffn d iɣẓran
munn ayt uxam icirran timɣarin tisdnan
inna sn yaɣ : a yayt udɣar a yayt udrar
a yayt umzruy, a yayt wusun a yayt umur :
tirrugza tga wn takniwt
giɣ awn wiss kṛaḍ
a yaraw n imma d baba
ḥḍiɣ taɣrma n tmazirt inu
giɣ as afrag, giɣ as aḥṭṭay
imma, tutlayt, turu cigan n icirran
asdad, azurar, axatar, agzzal
maca ibba d yu gan aɣ am tiɣmas g imi
baba amɣar n tmazirt sg zikk lḥal
iga anbbaḍ axatar

sg siwa ar murtan
ar tanzruft ar tiṭṭawin
imma nttat isɣudu tt uḥdjam
timitar nns g ku adɣaṛ
g tkḍift, g tɣnast g tmiẓart
g tsɣnst , g tẓṛẓit , g iɛccuba
d iṭidjn ibrrkann
a wltma a wma .. awriw ad n mzzɣ
ad ngat afrag i tmagit ; i yẓuṛan
ad tn nssu s wulawn nnɣ izddagn
a ng afus g ufus
a nsmuttg i ɣmal

mrirt : 2 1/1 9

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ

ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ, ⴰ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ

ⴰ ⵜⴰ ⴼⵏⵖⴰ ⵢⵉ ⵄⴰⴷ ⵏⵏⵎ

ⴰ ⵢⴰⵄⴳⴰⵏ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ, ⴰ ⵡⴰ ⵜⵥⴹⴰ ⵢⵉ ⵜⴰⵢⵔⵉ ⵏⵏⵓⵏ

ⴰ ⵢⴰⵎⵣⵔⵓⵢ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ, ⴰ ⵡⴰ ⵢⵡⵃⵍ ⵓⵄⵓⴷ ⵏⵏⴽ

ⵢⵓⵍⵉ ⵜ ⵓⴳⴹⵕⵓⵕ

ⴰ ⵢⵉⴳⵍⴷⴰⵏ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ, ⴰ ⵡⵉ ⵎⴰⵏⵉ ⵜⵉⵣⵉ ⵏⵏⵓⵏ

ⴰ ⵢⵓⴳⵔⵜⵏ, ⴰ ⵎⴰⵙⵉⵏⵉⵙⴰ, ⴰ ⵡⵉ ⵎⴰⵏⵉ ⵜⴰⵏⴱⴰⴹⵟ ⵏⵏⵓⵏ

ⴰ ⵢⵓⴱⴰ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵓ, ⵛⴳⴳ ⴷ ⵡⵉⵙⵙ ⵙⵉⵏ

ⴰⵣⵎⵣ ⵏⵏⵓⵏ ⵉⴳⴰ ⴰⵎ ⵉⵜⵔⴰⵏ, ⵜⵙⵎⵓⵏⵎ ⵜⵉⵎⵉⵣⴰⵔ

ⵙⴳ ⵢⵉⵍ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ, ⴰⵔ «ⵙⵉⵡⴰ», ⴰⵔ «ⵎⵓⵔⵜⴰⵏ»

ⴰ ⵢⵉⴳⵍⴷⴰⵏ ⵉⵅⴰⵜⴰⵔⵏ, ⴰ ⵢⵉⵏⵣⴱⴰⴼⵏ ⵉⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵏ

ⵜⵙⵎⵓⵏⵎ ⵉⵛⴹⵕⴰⵏ ⵏ ⴽⵓ ⵜⵉⵎⵉⵣⴰⵔ

ⵜⴽⴽⴰⵎ ⵉⵙⴰⵄⵄⵏ ⴷ ⵉⵖⵥⵔⴰⵏ

ⴰⴷ ⵓⵔ ⵜⴻⵜⵜⵓⵖ ⵓⵜⴰⵛⵄⵏ ⴷ ⵎⴻⵎⵎⵉⵙ ⵏ ⵜⵓⵎⵔⵜ

ⵓⵙⵉⵏ ⴰⵏⵣⴳⵓⵎ ⵏ ⵉⵏⵣⴳⵓⵎⵏ, ⵀⴽⴰⵏ ⵜⴰⵖⵔⵎⴰ ⵜⴰⴽⵙⵡⴰⵜⵜ

ⴰⵔ “ⵙⵙⵓⴷⴰⵏ” ⴰⵔ ⴽⵓ ⴰⴷⵖⴰⵔ

ⵜⴱⴱⵉⵎ ⵉⵍⵍ ⴰⵛⴰⵎⵍⴰⵍ

ⵜⵙⵙⵓⵄⵖⵎ ⴰⵕⵓⵎⵉ ⵙⴳ ⵡⵓⵔⵜⴰⵏ

ⵙⴳ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ ⴷ ⵉⵥⵓⵖⴰⵔ

ⴰ ⵢⵉⴳⵍⴷⴰⵏ ⵉⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵏ, ⵜⵓⴷⵊⴰⵎ ⴷ ⵉⵀⴰⵟⵟⵏ

ⵎⵓⵃⴰ ⵡⵃⵎⵎⵓ ⵏⵜⵜⴰ ⴷ ⵓⴱⴰⵙⵍⴰⵎ ⴷ ⵢⵉⵣⵎ ⵏ ⴰⵔⵔⵉⵄ
ⴰⵅⴰⵜⴰⵔ

ⵉⴼⵙ ⵍⵖ ⴷ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ... ⵓⴼ ⵍⵖ ⴷ ⴰⵣⴷⴷⴰⴳ

ⵜⵉⵎⴽⵜⵉⵜ ⵍⵖ ⴷⴰ ⵜⵜⵣⵎⵎⴰⵎ, ⵜⵀⵙⴰ ⴰⴽⵯ ⵎⴰⵢⴷ ⵉⵣⵔⵉⵏ

ⵓⵙⴰⵔ ⵉ ⴽⵯⵍ ⵜⵓⵜⵜⵓ, ⵓⵙⴰⵔ ⴽⵯⵍ ⵏⵣⵔⵉ

ⴰⴷ ⴷ ⵏⴽⵜⵉ ⴰⵎⵣⵔⵓⵢ, ⴰⴷ ⵣⵉⴽⵙ ⵏⴽⴽⵙ ⴰⵃⵔⴰⵏ

ⵜⵉⵃⵉⵄⴰⵢ ⴷ ⵉⵅⵜⵔⴰⵏ

ⴰⴷ ⵏⵎⵓⵏ, ⴰⴷ ⵏⵙⵎⵓⵏ, ⴰⴷ ⵏⴳ ⴰⵃⵓⵙ ⴰⴷ ⴳ ⵓⵃⵓⵙ

ⴰⴷ ⵏⵎⵢⴰⵡⴰⵙ, ⴰⴷ ⵉⵎⵙⴼⴼⴰ, ⴰ ⵏⴳ ⴰⴷⴷⵓⵔ ⵏⴳ ⴰⵃⵔⴰⴳ

ⴰⴷ ⵏⵎⵖⵓⵕ ⵏⵙⵙⵎⵖⵓⵔ, ⴰ ⵏⴳ ⵉⵅⵃⴰⵡⵏ ⵍⵖ ⴰⵃ ⴼⴰ

ⴰⴷ ⵏⵥⵕ ⵏⴷⴷⵓ ⵖⵔ ⴷⴰⵜ, ⵓⴼⴰ ⵏⵜⵜⵓ ⵎⴰⵢⴷ ⵉⵣⵔⵉⵏ

«ⵀⴰⵏ ⴰⵙⴽⴼⵓ ⵡⴰⵔ ⵉⵥⵓⵕⴰⵏ, ⵉⵛⵛⴰⵏ ⵜⵏ ⴰⴷ ⵜ ⵢⴰⵡⴹ
ⵓⴳⵣⵣⵉⵎ»

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 2 2 9

tamazirt

a tamazirt inu, a tamurt inu
a ta ynɣa yi fad nnm
a yafgan n lmɣrib, a wa tẓḍa yi tayri nnun
a yamzruy n imaziɣn, a wa ywḥl ufud nnk
yuli t ugdṛuṛ
a yigldan imzwura, a wi mani tizi nnun
a yugrtn, a masinisa, a wi mani tanbaḍṭ nnun
a yuba amzwaru, cgg d wiss sin
azmz nnun iga am itran, tsmunm timizar
sg yil amllal, ar   siwa , ar   murtan
a yigldan ixatarn, a yinzbayn imqqrann
tsmunm icdṛan n ku timizar
tkkam isaffn d iɣẓran
ad ur tettuɣ utacfn d memmis n tumrt
usin anzgum n inzgumn, ṣkan taɣrma takswatt
ar   ssudan   ar ku adɣar
tbbim ill acamlal
tssufɣm aṛumi sg wurtan
sg idurar d iẓuɣar
a yigldan imqqrann, tudjam d iṣaṭṭn
muḥa wḥmmu ntta d ubaslam d yizm n arrif axatar
ils nnɣ d amaziɣ   ul nnɣ d azddag

timktit nnɣ da ttzmmam, thsa akʷ mayd izrin
usar i kʷn tettu, usar kʷn nzri
ad d nkti amzruy, ad ziks nkks afran
tiṬcay d ixtran
ad nmun, ad nsmun, ad ng afus ad g ufus
ad nmyawas, ad imslla, a ng addur ng afrag
ad nmɣuṛ nssmɣur, a ng ixfawn nnɣ af la
ad nẓṛ nddu ɣr dat, ula nttu mayd izrin
han asklu war iẓuṛan, iqqan tn ad t yawḍ ugzzim

mrirt 2 2 9

ⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⴰ ⵡⴰ ⵢⵙⵙⵓⵙⵎ ⵉⵢⵉ ⵡⵕⴰⵃⴰ ⵏⵏⴽ

ⴰ ⵡⴰ ⵜⴳⵉⴷ ⴰⵍⵓⵍⵍⵉ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⵉ ⵔⴱⴱⵉ ⵔⵉⵖ ⵜⵉⵡⵉⵣⵉ ⵏⵏⴽ

ⴰⴷ ⵜⴰⵀⵔⵓ ⴳ ⵉⴳⵏⵡⴰⵏ ⵉⴷ ⵉ

ⴰⴷ ⴰⵀⵔⵓⵖ ⴳ ⵓⵊⵏⵏⴰ ⵉ ⴽ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⵔⵉⵖ ⴰⴽ ⴰⵣⵏⴳ ⴰⵙⴽⴽⴰ

ⴰⴷ ⵜⴰⵡⵄⵄ ⴰⵢⵜⵎⴰ ⴷ ⵉⵙⵜⵎⴰ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⴰⵀⵔⵓ ⵖⵔ ⵍⵉⴱⵢⴰ ⴷ ⵎⵓⵔⵜⴰⵏ

ⴰⵡⵉ ⴰⵙⵏ ⵜⴰⴱⵔⴰⵜ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⵙⵙⵉⵡⴹ ⴰⵡⴰⵍ ⵉ ⵎⵎ ⵉⵣⵕⴰ

ⴰⵡⴹ ⴰⵡⴷ ⵉⵣⵓⵖⴰⵕ ⴷ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⵙⵙⵉⵡⵍ ⵉ ⴰⵢⵜ ⵉⵎⵓⴷⴰⵍ

ⴰⴷ ⵓⵔ ⵜⵓⵜⵜⵓ ⵉⵙⵓⵎⵎⴰⵔ

ⴰ ⵢⴰⵜⴱⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⴰ ⵡⴰⵢⴷ ⵢⵓⵀⴰⵏ ⴰⴷ ⵉⴽⴽ ⵉⵎⵓⵏ

ⴰⴷ ⵉⴽⴹⵓ ⴰⴹⵓ ⵏ ⵜⵍⵓⵍⵍⵉ

ⴰ ⵢⴰⵜⵖⵉⵔ ⴰⵎⵍⵍⴰⵍ

ⴰ ⵖⵓ ⵜⴷⵣⵣⴰⵏ ⵜⴰⵖⵇⵖⴰⵄⵜ

ⴰ ⵡⴰ ⵢⵙⵙⵓⵙⵎ ⵉⵢⵉ ⵡⵇⴰⵀⴰ ⵏⵏⴽ ...

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 7 1 9

atbir amllal

a yatbir amllal
a wa yssusm iyi wṛaɛa nnk
a wa tgid alelli
a yatbir amllal
i rbbi riɣ tiwizi nnk
ad tafru g ignwan id i
ad afruɣ g ujnna i k
a yatbir amllal
riɣ ak aznx askka
ad tawṭṭ aytma d istma
a yatbir amllal
afru ɣr libya d murtan
awi asn tabrat iɣudan
a yatbir amllal
ssiwḍ awal i mm iẓṛa
awḍ awd iẓuɣaṛ d idurar
a yatbir amllal
ssiwl i ayt imudal
ad ur tettu isummar
a yatbir amllal
a wayd yufan ad ikk imun
ad ikḍu aḍu n tlelli

a yatbir amllal
a bu tḥzzan tabṛbact
a wa yssusm iyi wṛaɛa nnk

mrirt : 0 0 9

ⵜⵉⴼⵙⴰ

ⵜⵉⵡⴹ ⵜⴼⵙⴰ ⵉⵖⵓⴷⴰ ⵡⵙⴰⵔⴰ
ⵕⵥⵎⵏ ⵉⴳⴷⵊⵉⴳⵏ ⴰⴼⵔⵉⵡⵏ ⴷ ⵉⵙⴽⵯⵢⴰ
ⵜⴰⴼⵓⴽⵜ ⵜⵢⵙⴰ ⵉⵃⴱⴰⵍⵍ ⵏ ⵜⵎⵖⵔⴰ
ⵜⵕⵥⵎ ⴷ ⵉ ⵇⵣⵔⵉⵔⴰⵏ ⴷ ⵜⵡⵏⵣⴰ
ⵜⵙⵖⵓⴷⵓ ⵉⴳⵍⴰ, ⵜⴳⴰ ⵉⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵙⵢⵉⵜ
ⵜⵉⵡⴹ ⵜⴼⵙⵓⵜ, ⵉⵛⵍⴰ ⵡⵙⴰⵔⴰ
ⴰⴼⴳⴰⵏ ⵉⵢⵙⴰ ⴰⵥⵍⵍⴰⵕ ⴰⴱⵔⵔⵛⴰⵏ
ⵉⵛⴹⵕⴰⵏ ⵕⵥⵎⵏ, ⵉⵙⵢⵉ ⴱⵓ ⵜⵡⴰⴷⴰ
ⴳⴰⵏ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⵅⴼ ⵜⴰⴷⴰⵡⵜ ⵏ ⵡⴰⵛⴰⵢ
ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵉ ⴱⵓ ⵜⵡⴰⴷⴰ
ⴰ ⵜⵉⴼⵙⴰ ⴰ ⵜⴰ ⴰⴷ ⵏⴰⵢⵉ ⵙ ⴰⴼⵢⵢⴰ
ⵅⴼ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ ⵏ «ⵃⵡⵡⴰⵎ» ⴷ «ⵜⵖⵣⴰ»
ⵀⴰⵏ ⵓⴷⵎ ⵍⵎ ⵉⴳⴰ ⴰⵟⴱⵄⴰⵏ ⴰⵙⵙⴰ
ⵜⵙⵙⵉⴷ ⵜⴰⴼⵓⴽⵜ, ⵉⵖⵎⵉ ⵍⵙ ⵉⵀⵇⵇⴰ
ⵀⴰⵏ ⴰⴼⴳⴰⵏ ⵉⴱⴹⴰ ⴷ ⵓⵥⵍⵍⴰⵕ ⴰ ⵄⵍⵍⴰ
ⵀⴰⵏ ⵉⵊⴹⴰⴹ ⴷⴰ ⵜⵜⵉⵏⵣⵉⵣⵏ ⴳ ⵡⵓⵔⵜⴰⵏ «ⴰⴱⴷⴰ»
ⵀⴰⵏ ⵓⵢⴰⵡⵏ ⵎⵎⵔⵏ ⴰⵡⴷ ⵉⵣⴷⵊⵉⴼⵏ ⴰ ⵜⴰ
ⵜⵓⵎⵔⵜ ⵜⵓⵢⵉ ⴷ ⵅⴼ ⵓⴷⵔⴰⵔ ⴷ ⵉⵣⵓⵖⴰⵔ ⴰⵙⵙⴰ
ⴰ ⵜⴰⴹⴼ ⵉ ⵏ ⵓⵙⴰⵔⴰ ⴳ ⵜⵖⵔⵎⵉⵏ ⵏ ⵜⵙⴳⴰ
ⴰ ⵜⴰⴹⴼ ⵉ ⵏ ⵓⵎⵓⴷⴷⵓ ⵙ ⵉⵙⴰⵏ ⵉⴷ ⴱⵓ ⵇⵢⴳⵓⵎⴰ
ⴰ ⵜⴰⴹⴼ ⵉ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵉⵏⵓ ⵎⵎ ⵉⵅⵢⵉⴷⵊⵏ ⴷ ⵜⵙⵓⴼⴰ
ⴰ ⵜⴰⴹⴼ ⵉ ⵏ ⵉⵎⵓⵣⵣⴰⵔ, ⵉⵙⴰⴼⴼⵏ ⴷ ⵉⵖⴱⵓⵢⴰ

ⴰ ⵜⴰⵖⴰⵍⴼⵜ, ⴰ ⵢⴰⵊⴷⵉⵔ ⴱⵓ ⵢⵎⵓⵍⴰ
ⵔⴰⵔⴰⵜ ⴷ ⴰⵡⴰⵍ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ ⵓⵔ ⵉⴷⴷ ⴰⵎⵎ ⵉⵥⵕⴰ
ⵇⴰ ⵜⵉⴼⵙⴰ ⵜⴽⴽⴰ ⴷ ⴳⴼ ⵉⵊⴷⵔⴰⵏ ⵙ ⵜⴰⴹⵟⴰ
ⵇⴰⵏ ⵓⵍⴰⵡⵏ ⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵥⴷⴷⵉⴳⵏ ⵙ ⵜⴰⵔⴷⴰ

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 7 29

tifsa

tiwḍ tfsa iɣuda wsara
ṛẓmn igdjign afriwn d iskʷla
tafukt tlsa iɛbann n tmɣra
tṛẓm d i yzriran d twnza
tsɣudu ignna, tga immas n tslit
tiwḍ tfsut, icna wsara
afgan ilsa aẓnnaṛ abrrcan
icḍṛan ṛẓmn, isli bu twada
gan waman xf tadawt n wacal
abrid i bu twada
a tifsa a ta ad nali s aṭla
xf idurar n   ɛwwam   d   tɣza
han udm nnm iga aṣbḥan assa
tssid tafukt, iɣmi nns ihyya
han afgan ibḍa d uẓnnaṛ a ḥnna
han ijḍaḍ da ttinzizn g wurtan   abda
han ulawn mmrn awd izdjifn a ta
tumrt tuli d xf udrar d izuɣar assa
a taḍf i n usara g tɣrmin n tsga
a taḍf i n umuddu s isan id bu ylguma
a taḍf i n tmazirt inu mm ixlidjn d tsufa
a taḍf i n imuzzar, isaffn d iɣbula

a taɣalft, a yajdir bu ymula
rarat d awal iɣudan ur idd amm iẓṛa
ha tifsa tkka d xf ijdran s taḍṣa
han ulawn n middn zddign s tarda

mrirt : [illegible]

ⴰⵎⴰⵏ

ⵉⵔⵖⴰ ⵡⵣⴰⵍ ⵜⵓⵍⵉ ⴷ ⵜⴰⵃⵓⴽⵜ
ⵅⵃ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ
ⵉⵛⵎⴰ ⵡⴰⵙⵙ ⵜⵍⵍⴰ ⵜⴰⵃⵓⵢⵜ
ⵅⵃ ⵉⵥⵓⵖⴰⵔ
ⴰⵎⴰⵏ ; ⴰ ⵜⵉⵔⵔⵙⴰⵍ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ
ⵏ ⵎⴰ ⵢⴷⴷⵔⵏ
ⵜⵍⵍⴰⵎ ⴳ ⵉⵙⴰⵃⵃⵏ ⵜⵉⵍⵉⵎ
ⴳ ⵉⵖⵥⵕⴰⵏ
ⵜⴳⴳⵓⵜⵎ ⴳ ⵢⵉⵍⵍ, ⴷ ⵉⴳⵍⵎⴰⵎⵏ
ⴰⵡⴷ ⴳ ⵉⵎⵓⵣⵣⴰⵔ
ⵉⵔⵖⴰ ⵡⵣⴰⵍ ⵀⴰⵏ ⴰⵎⴰⵏ
ⴷⴰ ⵙⵙⵔⵯⴳⴳⵯⴰⵜⵏ
ⴰⵖⵓⵍⵏ ⵉⵔⵓⴳⴳⴰⵏ ⴳⴰⵏ ⵉⵙⴳⵏⵉⵡⵏ
ⴳ ⵉⴳⵏⵡⴰⵏ
ⵖⴰⵙ ⵔⵉⵖ ⴰⴷ ⵜⴰⵏⵏⴰⵢⵎ
ⵎⴰ ⴰⵢⴷ ⵉⵊⵕⴰⵏ
ⴽⵓ ⴰⵏⴱⴷⵓ ⴷⴰ ⵜⵜⴰⵍⵉⵏ
ⵙ ⵉⴳⵏⵏⴰ
ⵉⵙⵎⵓⵜⵜ ⵜⵏ ⵓⵣⵡⵓ
ⴳⵉⵏⵜ ⵜⵉⴱⵔⵔⴽⴰⵏⵉⵏ
ⵙ ⵓⵚⵎⵎⵉⴹ ⵏ ⵢⵉⴹ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ
ⵉⵕⴰⵛ ⴷ ⵓⵏⵥⴰⵕ

ⵉⵡⴷⴰⵏ ⵜⵜⵔⴳⵉⴳⵉⵏ ⴷ ⵉⵎⵓⴷⴰⵔ

ⴹⴹⴰⵛ ⴷⴰ ⵜⵜⵉⵏⵉⵏ

ⵓⵜ ... ⵓⵜ ⴰ ⵢⴰⵏⵣⴰⵇ ;ⵄⵇ ... ⵄⵇ ...

ⴰ ⵢⴰⴷⵃⵍ ⵅⵃ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ

ⴱⵓⵄ... ⴱⵓⵄ ⴰ ⵢⴰⵄⵓ

ⴰⵔⴷ ⴰⵍⵍⴰⵏ ⵉⵖⵣⵔⴰⵏ

ⵀⴰⵏ ⴰⵎⴰⵏ ⵔⴰⵔⵏ ⴷ

ⵉⵅⵃ ⵙ ⵉⵥⴷⴰⵔ

ⵀⴰⵏ ⵜⵉⵟⵟⴰⵡⵉⵏ ⴷ ⵉⵖⵕⵓⵍⴰ

ⴷⴰ ⵜⵜⵔⵓⵏ

ⵙ ⵜⵓⵎⵔⵜ ; ⵓⴷⵎ ⵏ ⵡⴰⴽⴰⵍ

ⵔⴰⵏ ⴰⴷ ⴰⵃⵔⵓⵏ

ⴰⵎⴰⵏ ⵀⴰ ⵜⵏ ⵖⵔ ⴰⴽⴰⵍ

ⴰⴷ ⴰⵖⵓⵍⵏ

ⵀⴰ ⵉⵊⵄⴰⵄ, ⵀⴰ ⵜⵉⵃⵙⴰ

ⵜⵓⵙⵉ ⴷ ⴰⵍⵍⵓⵏ

ⵉⵎⴰⵍ ; ⴰⵙⴽⴽⴰ ⴰⵎⵛⵉⴷ ⵏⵏⵉⵜ.

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 4 3 0

aman

irɣa wzal tuli d tafukt
xf idurar
iḥma wass tlla tafuyt
xf iẓuɣar
aman ; a tirsal n tudrt
n ma yddrn
tllam g isaffn tilim
g iɣẓṛan
tggutm g yill, d iglmamn
awd g imuzzar
irɣa wzal han aman
da ssr^{w}gg^{w}atn
aɣuln iruggan gan isgniwn
g ignwan
ɣas riɣ ad tannaym
ma ayd ijṛan
ku anbdu da ttalin
s ignna
ismutt tn uzwu
gint tibrrkanin
s uṣmmiḍ n yiḍ d wass
iṛaḥ d unẓaṛ

iwdan ttrgigin d imudar
qqaḥ da ttinin
ut   ut a yanẓaṛ ;ḍṛ   ḍṛ
a yadṭ xf idurar
ṣuḍ   ṣuḍ a yaḍu
ard allan iɣẓran
han aman rarn d
ixf s izdar
han tiṭṭawin d iɣbula
da ttrun
s tumrt ; udm n wakal
ran ad afrun
aman ha tn ɣr akal
ad aɣuln
ha ijḍaḍ, ha tifsa
tusi d allun
imal ; askka amcid nnit.

mrirt 2 0 9

ⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵉⴱⴱⴰ ⴷ ⵉⵎⵎⴰ

ⵏⴽⴽ ⴷ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵙⴳ ⵉⴱⴱⴰ ⴷ ⵉⵎⵎⴰ
ⵜⴰⵍⴰⵍⵉⵜ ⵉⵏⵓ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰ
ⴳ ⵓⵏⵡⴰⵍ, ⵜⵓⵎⵥ ⵉⵎⵎⴰ ⴰⵙⵖⵓⵏ
ⵜⵙⵖⵓⵢⵢ ⵙ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
ⵜⵏⵏⴰ ⵙ ⵉ ⴱⴰⴱⴰ :
“ⵏⴽⴽ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙⴳ ⵜⵉⵏ ⵀⵉⵏⴰⵏ ,
ⴽⵢⵢⵉⵏ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵙⴳ ⵎⴰⵙⵉⵏⵉⵙⴰ ;
ⴰⵔ ⵢⵓⴳⵔⵜⵏ ⴷ ⵎⵓⵄⴰ ⵡⵄⵎⵎⵓ
ⵉⵔⵡ ⵉⵏⵓ ⴰⴷ ⵉⴳ ⴰⵎ ⴱⴰⴱⴰⵙ !”
ⴰⵖⵓ ⵢⵀⵍⴰⵏ ⵙⴳ ⵉⴷⵎⴰⵔⵏ ⵉⵔⵖⴰⵏ
ⴰⵡⴰⵍ ⵉⵏⵣⵉⵏ ⵙⴳ ⵉⵎⵉ ⵢⵖⵓⴷⴰⵏ ...
“ⵎⴻⵎⵎⵉ ⴰⵎⵥⵥⵢⴰⵏ ; ⵎⴻⵎⵎⵉ ⴰⵎⵍⴰⵍ”
ⵉⴱⴱⴰ ⵢⵃⵣⵣⴰⵏ ⵉⵏⵏⴰ ⵢⵉ ⴰ «ⴼ ⵍⴰⵏ» :
«ⵖⵓⵔⴰⵛ ⴰⵢⵜ ⵎⴰⴽ ⵖⵓⵔⴰⵛ ⵉⵙⵜ ⵎⴰⴽ !
ⵓⵔ ⵜⵜⴻⵜⵜⵓⵏ ⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵉⵎⵎⴰⴽ
ⵅⵓⵔⴰⵛ ⴰⴷ ⵜⴱⴱⵉⴷ ⵉⵥⵓⵥⴰⵏ ⵏⵏⴽ !
ⵅⵓⵔⴰⵛ ⴰⴷ ⵜⵣⵍⴷ ⵜⴰⵎⴰⴳⵉⵜ ⵏⵏⴽ !
ⵅⵓⵔⴰⵛ ⴰⴷ ⵜⴻⵜⵜⵓⴷ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵏⵏⴽ !
ⵅⵓⵔⴰⵛ ⴰⴷ ⵜⵣⵔⵉⴷ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⴽ !
ⵜⵉⵔⵔⴰ ⴷ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵏⵏⴽ
ⵅⵓⵔⴰⵛ ! ⵅⵓⵔⴰⵛ ! ⵅⵓⵔⴰⵛ !

ⵜⵉⵏⴷⵉⵜ/ⴱⵓⵍⵎⴰⵏ : 2

awal n ibba d imma

nkk d amaziɣ sg ibba d imma
talalit inu g tmazirt a
g unwal, tumẓ imma asɣun
tsɣuyy s wawal amaziɣ
tnna s i baba :
  nkk tamaziɣt sg tin hinan ,
kyyin amaziɣ sg masinisa ;
ar yugrtn d muḥa wḥmmu
irw inu ad ig am babas !
aɣu yhlan sg idmarn irɣan
awal inzin sg imi yɣudan
  memmi amẓẓyan ; memmi amlal
ibba yɛzzan inna yi a   f lan   :
  ɣurac ayt mak ɣurac ist mak !
ur ttettun awal n immak
xurac ad tbbid iẓuẓan nnk !
xurac ad tzld tamagit nnk !
xurac ad tettud tussna nnk !
xurac ad tzrid tamurt nnk !
tirra d tutlayt nnk
xurac ! xurac ! xurac !

tindit /bulmane : 9

ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵉ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⴰ ⴼⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴰ ⵡⴰ ⵏⴽⵔ ⵣⵉⴽⴽ
ⴰⵡⵉ ⴰⵎⴰⵏ ⴷ ⴼⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⴽ
ⵜⴽⴽⴷ ⵅⵃ ⵓⵍⵜ ⵎⴰⴽ ⴷ ⵓⵎⴰⴽ
ⵜⴰⵡⵉⵎ ⵜⵉⵃⵔⴰⵅ ⴷ ⵉⵃⵔⴰⵅ
ⵜⴽⴽⵉⵎ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ ⴷ ⵉⵙⵓⵎⵎⴰⵔ
ⴰⵙⴰⴽⴰ ⴷ ⵉⵙⴰⵃⵃⵏ ⴷ ⵉⵥⵓⵖⴰⵔ
ⵜⵙⵉⵡⵍⵎ ⵙ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⴰⵖⵓⴼⴼⴰⵏ :
«ⴰⵎ ⴷⵖⵉ ⴰⵎ ⵓⴰⵙⴽⴽⴰ
ⵉⵣⵔⵃⴰⵏ ⵏ ⵓⵃⴳⴰⵏ ⴰⴱⴷⴰ
ⵜⵉⵍⵓⵍⵍⵉ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵓⵎⴳⵔⴰⵡ
ⵜⵉⵖⵔⵉ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⴼⵜ ⴷ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ
ⴳ ⵜⵉⵏⵎⵍ, ⴳ ⵜⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⴳ ⴽⵓ ⴰⵏⵙⴰ
ⴰⴷ ⵏⵎⵓⵏ ⴰⴷ ⵏⵙⵎⵓⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ
ⵅⵃ ⵉⵣⵔⵃⴰⵏ ⵙⴳ «ⵙⵉⵡⴰ» ⴰⵔ «ⵜⵉⴽⵏⴰⵔⵉⴼⵏ»
ⴰⵔ ⴷⴰ ...

ⵜⵉⵏⴷⵉⵜ/ⴱⵓⵍⵎⴰⵏ : 8 3 9

tudrt i tmaziɣt

a yamaziɣ a wa nkr zikk
awi aman d yiman nnk
tkkd xf ult mak d umak
tawim tifrax d ifrax
tkkim idurar d isummar
asaka d isaffn d iẓuɣar
tsiwlm s wawal aɣuyyan :
  am dɣi am uaskka
izrfan n ufgan abda
tilelli n wawal d umgraw
tiɣri n tutlayt d tussna
g tinml, g tsdawit g ku ansa
ad nmun ad nsmun imaziɣn
xf izrfan sg   siwa   ar   tiknariyn
ar da

tindit /bulmane : [illegible]

ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ, ⴰ ⵡⴰ ⴳⵉⵖ ⴰⵛ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ, ⴰ ⵡⴰ ⴳⵉⵖ ⴰⵛ ⵉⵣⵔⵉⵔⴰⵏ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴳⴳⴰⵣ, ⴰ ⵡⴰ ⴳⵉⵖ ⴰⵛ ⵜⵉⵙⵔⵖⵏⴰⵙ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵏⴰⵔ ⴰ ⵡⴰ ⴳⵉⵖ ⴰⵛ ⵉⵍⵉⴷⴰⵙ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰ ⵟⴰⵟ ⵏ ⵡⵓⵙⵙⴰⵏ

ⴰ ⵡⴰ ⵢⴽⴽⴰ ⵡⴰⵙⵙ ⴳⵃ ⵡⴰⵢⵢⴰⴹ

ⴰⵢⵓⵔ ⵉⴹⵃⴰⵇ ⴳⵎⴰⵙ

ⵉⵏⵖⴰ ⵡⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰ ⵟⵓ ⵢⵏⵖⵎⵉⵙⵏ

ⴰ ⵢⴰⴷⵀⵉⵙ ⵏ ⵎⴰⵢⴷ ⵉⵣⵔⵉⵏ

ⴰ ⵢⴰⵃⵔⴰⴳ ⵏ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⵉ ⵓⵎⴷⴰⵏ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ ⴰⵡⵉ ⴷ ⵜⵓⵎⵔⵜ

ⴰⵡⵉ ⴷ, ⴰⵡⵉ ⴷ ⵜⴰⵣⴷⴳⵉ ⵏ ⵡⵓⵀⴰⵡⵏ

ⴰⵡⵉ ⴷ ⴰⴼⵇⵇⵀ ⵉ ⵜⵎⴰⵣⵖⴰ ⴷ ⴰⴽⵯ ⵉ ⵡⵎⴰⴹⴰⵀ

ⵙⴳ ⵎⵇⵇⴰⴽⵛ ⴰⵔ ⵎⵎ ⵉⵥⵥⴰ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ ⴰⵡⴰ ⵚⴽⵉⵖ ⴰⵡⵏ ⵉⵅⴰⵎⵏ

ⴰ ⵢⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ ⴰ ⵟⵓ ⵜⵉⵔⴰⵎ ⵉⵍⵀⴰⵏ

ⵉⵏⴰ ⵙ ⵉ ⵡⵅⵓⵟ ⵀⴰ ⴰⴷⵖⴰⵔ ⵏⵏⴽ

ⵓⵔ ⵉⵇⵇⵉⵎ ⵜⴰⵎⴰ ⵏⵏⵖ.

ⵎⵔⵉⵔⵜ :

asggʷas amaynu

a yasggʷas amaynu, a wa giɣ ac tamɣra
a yasggʷas iɣudan, a wa giɣ ac izriran
a yasggʷas amggaz, a wa giɣ ac tisɣnas
a yasggʷas amanar a wa giɣ ac iḥidas
a yasggʷas a bab n wussan
a wa ykka wass xf wayyaḍ
ayur iḍfaṛ gmas
inɣa wsggʷas asggʷas
a yasggʷas a bu ynɣmisn
a yadlis n mayd izrin
a yafrag n tmagit i umdan
a yasggʷas amaynu awi d tumrt
awi d, awi d tazdgi n wulawn
awi d aṭṛṛh i tmazɣa d akʷ i wmaḍal
sg mṛṛakc ar mm iẓẓa
a yasggʷas amaynu awa ṣkiɣ awn ixamn
a yasggʷas iɣudan a bu tiram iḥlan
ina s i wxub ha adɣar nnk
ur iqqim tama nnɣ .

mrirt : [illegible] ([illegible])

ⵏⴽⴽ ⴷ ⴰⵃⵔⵉⵛⵉ

ⴳⵉⵖ ⴰⵃⵔⵉⵛⵉ ⵙⴳ ⵎⴰⵢ ⵍⵍⴰⵏ
ⵉⵅⴰⵍⵏ ⴷ ⵉⴳⵏⵡⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵃⵔⵉⵛⵉ ⵙⴳ ⵎⴰ ⵢⵓⵣⵣⵍⵏ
ⵉⵙⴰⵃⵃⵏ ⴷ ⵉⵖⵥⵔⴰⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵃⵔⵉⵛⵉ ⵙⴳ ⵎⴰ ⵢⵓⵔⵉⵏ
ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ ⴳⵃ ⵉⵙⵍⵍⵉⵡⵏ
ⵉⵥⵓⵕⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰ
ⴳⴰⵏ ⴰⵍⵛⵛⵉⴹ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⴰⵙⵙⴰ
ⴳⵉⵖ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵙⴳ ⴷⴰⵜ ⵏ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ
ⴰⵔ ⴰⵎⵣⵔⵓⵢ, ⴰⵔ ⴰⵙⵙⴰ ⴰⵔ ⵉⵎⴰⵍ
ⴳⵉⵖ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵙⴳ ⵢⵓⴳⵔⵜⵏ
ⴰⵔ ⵜⵓⵎⵔⵜ ⴷ ⵜⴰⵅⵃⵉⵏ
ⴳⵉⵖ ⴰⵎⵙⵍⵎ ⵙⴳ ⵎⴰⵢⴷ ⵢⵓⵣⵏ
ⴱⴰⴱ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵉⵎⴰⵣⴰⵏⵏ
ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ ⴷ ⵡⴰ ⵏⵏⵉⵜ
ⴳⵉⵖ ⴰⵎⵙⵍⵎ ⵙⴳ ⵣⵉⴽⴽ
ⴰⵔ ⴷⵖⵉ, ⴰⵔ ⴰⴱⴷⴰ
ⵏⴽⴽ ⴷ ⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉ , ⵙⴳ ⵟⴰⵏⵊⴰ
ⴰⵔ ⵜⴰⴳⴳⵓⵔⵜ ⵏ ⵉⵃⵃⵓⵙ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ
ⵏⴽⴽ ⴷ ⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉ , ⵙⴳ ⵢⵉⵍ ⵓⵎⵍⵉⵍ
ⴰⵔ ⵡⴰⵟⵍⴰⵙ ⴰⵥⴰⵜⴰⵔ

ⴰⴼⵔⵉⴽⵉ, ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ, ⴰⵎⵙⵍⵎ , ⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉ
ⴰⵔⴷ ⵜⴰⴼⴹ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵏ ⴽⵓ ⵢⴰⵏ.

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 4 5 9

nkk d afriqi

giɣ afriqi sg may llan
icaln d ignwan
giɣ afriqi sg ma yuzzln
isaffn d iɣẓran
giɣ afriqi sg ma yurin
imzwura xf islliwn
iẓuṛan n tmagit g tmazirt a
gan alqqiḍ n tudrt assa
giɣ amaziɣ sg dat n umzruy
ar amzruy, ar assa ar imal
giɣ amaziɣ sg yugrtn
ar tumrt d tacṬn
giɣ amslm sg mayd yuzn
bab n tudrt imazann
imzwura d wa nnit
giɣ amslm sg zikk
ar dɣi, ar abda
nkk d amɣrabi , sg ṭanja
ar taggurt n iffus n tmurt
nkk d amɣrabi , sg yil umlil
ar waṭlas axatar

afriqi, amaziɣ, amslm , amɣrabi
ard tafḍ tudrt n ku yan.

mrirt : [illegible]

ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ !

ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ ?
ⵓⵛⵛⴰⵏ ⴽⵙⴰⵏ ⵓⵍⵍⵉ
ⵜⴰⵚⵉⵡⴰⵏⵜ ⵜⵙⵙⴳⵎ ⴰⵜⴱⵉⵔ
ⵜⵓⵛⵛⵏⵜ ⴷⴰ ⵜⵜⵔⵓ ⵉⴷⴷⵖ ⵜⵃⴹⴰ ⵉⴼⵍⵍⵓⵛⵏ
ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵜⵉⵣⵉ ⵢⴰⴷ ?
ⵉⵣⵎⴰⵡⵏ ⵙ ⵉⵙⴽⵔⴰⵅ
ⵎⵊⵊⵖⵢⵓⵍ ⵉⵜⵜⵉⵏⵣⵉⵣ
ⴰⵛⴽⵓ ⵢⵓⵎⵥ ⵜⴰⵏⴱⴰⴹⵟ
ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ ?
ⴰⵍⵉⵍⵉ ⵉⴳⴰ ⵜⴰⵎⵎⵓⵎⵜ
ⵉⵎⵉⴽⵔ ⵉⵍⴰ ⵢⴰⴷⴷⵓⵔ
ⴱⵓ ⵜⵉⴷⵜ ⵓⵔ ⵉⵡⴰⵜⴰ ⵛⴰ
ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵜⵉⵣⵉ ⵢⴰⴷ ?
ⵜⵣⵡⵓⵔ ⵜⵖⵔⵉⵜ ⴰⵎⴽⵙⴰ
ⵉⴽⴽⴰ ⵡⵙⵖⵓⵏ ⴷⴰⵜ ⵉ ⵡⴰⵍⵉⵎ
ⵉⴳⴰ ⵡⵙⵔⴷⵓⵏ ⵜⴰⵔⵉⴽⵜ ⵉ ⵉⵙⴰⵏ
ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ ?
ⴰⵡⵇⵇⵔ ⵓⵔ ⵉⵇⵇⵉⵎ
ⵜⵉⵃⵍⵍⴰⵍ ⵓⵎⵥⵏⵜ ⴰⵙ ⴰⵏⵙⴰ
ⵜⵉⵍⵍⴰⵙ ⵖⵎⴰⵏⵜ ⵓⵙⵙⴰⵏ
ⴰⵃⵃⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵜⵉⵣⵉ ⵢⴰⴷ ?
ⴰⵖⴰⴹ ⵉⴳⴰ ⵢⴰⵎⵖⴰⵕ

ⴰⴲⴰⵖⵓⵙ ⵉⵍⵙⴰ ⴰⵣⵍⴰⵇ

ⴰ ⵡⵉ ⵉⵏⵉⵢⴰⵜ ⵉ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ !

ⴰⵅⵅⵉ ⵏⵓ ⴰ ⵎⵎⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵡⵢⴰ ?

ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵜⵉⵥⵉ ⵢⴰⴷ ?

ⵎⵔⵉⵔⵜ : [illegible]

matta wya ?

aḥḥi nu a mma matta wya ?
uccan ksan ulli
taṣiwant tssgm atbir
tuccnt da ttru iddɣ tḥḍa iɛllucn
aḥḥi nu a mma matta tizi yad ?
izmawn s iskraf
mjjɣyul ittinziz
acku yumẓ tanbaḍṭ
aḥḥi nu a mma matta wya ?
alili iga tammemt
imikr ila yaddur
bu tidt ur iwata ca
aḥḥi nu a mma matta tizi yad ?
tzwur tɣrit amksa
ikka wsɣun dat i walim
iga wsrdun tarikt i isan
aḥḥi nu a mma matta wya ?
awqqr ur iqqim
tiḥllal umẓnt as ansa
tillas ɣmant ussan
aḥḥi nu a mma matta tizi yad ?
aɣaḍ iga yamɣaṛ

abaɣus ilsa aẓnnaṛ
a wi iniyat i matta wya !
aḥḥi nu a mma matta wya ?
matta tizi yad ?

mrirt : 2 0 0 9

ⵜⴰⵎⵓⵏⵜ

ⴰⵡⵄ ⵉⴷ ⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⴰⵡⵉ ⴷ ⴰⵃⵓⵙ ⴰⵖ ⴰⵛ ⵡⵉⵏⵓ
ⴽⴽⵙ ⴰⵄⴰⵕ ⵙⵔⵙ ⵡⴰⵢⵢⴰⵄ
ⵜⴰⵏⴽⵔⴰ ⵜⵉⵏ ⵡⴰⴱⴷⴰ, ⴰⴷ ⵏⴰⵎⵣ ⴰⴱⵔⵉⴷ
ⴽⴽⵙ ⵉⵃⵉⵛⴰⵢ ⵙⴳ ⵓⵖⴰⵔⴰⵙ
ⵣⵕ ⵖⵔ ⵜⴰⵃⵓⴽⵜ ⵖⵔ ⵉⵎⴰⵍ
ⵉⵙⵉⵏ ⴰⵎⵥⵔⵓⵢ ⵉⵙⵉⵏ ⵉⵥⵓⵕⴰⵏ
ⴰⵙⵙⴰ ⴰⴷ ⵢⵉⵃ ⴰⵙⵙⵍⴰⴹⴹ
ⴰⵙⴽⴽⴰ ⴰⴷ ⵉⴳ ⴰⵎ ⵜⵉⵃⴰⵡⵜ
ⴰ ⵜⴰⵔⴱⴰⵜ ⴰ ⵢⴰⵃⵔⵓⵅ
ⵙⵎⵓⵏⴰⵜ ⴰⵡⴰⵍ ⴳⴰⵜ ⵉⵖⵉⵔ ⵙ ⵉⵖⵉⵔ
ⴰⵃⵓⵙ ⴳ ⵓⵃⵓⵙ ⴰⵙⵓⵔⵉⵃ ⴷⴰⵜ ⵏ ⵡⴰⵢⵢⴰⵄ
ⵜⴰⵡⴰⴷⴰ ⵜⵔⴰ ⴰⵎⵢⴰⵡⴰⵙ
ⴰⴱⵔⵉⴷ ⴷ ⵉⵏⵊⴷⴰ ⴷ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⴰⵏⴰⵄⵃⴰⵜ
ⴰⴳⴳⵯⴰ ⵢⵣⵣⴰⵢⵏ ⵙ ⵉⵎⵢⴰⵡⴰⵙⵏ
ⵉⵇⵇⴰⵏ ⴷ ⴰⴷ ⵉⵃⵙⵓⵙ ⵅⵃ ⵓⵎⴰⵜⴰ
ⵀⴰⵏ ⵜⴰⵎⵓⵏⵜ ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⵜⵍⴳⵥⴰ

ⵎⵔⵉⵔⵜ : 4 6 9

tamunt

awḍ id a yasmun
awi d afus aɣ ac winu
kks aḍaṛ srs wayyaḍ
tankra tin wabda, ad namẓ abrid
kks iṬcay sg uɣaras
ẓṛ ɣr tafukt ɣr imal
isin amzruy isin iẓuṛan
assa ad yif assnnaṭṭ
askka ad ig am tifawt
a tarbat a yafrux
smunat awal gat iɣir s iɣir
afus g ufus asurif dat n wayyaḍ
tawada tra amyawas
abrid d injda d wawal anaḍfat
aggʷa yẓẓayn s imyawasn
iqqan d ad ifsus xf umata
han tamunt ur sar tnngza

mrirt : 4 6 9

ⴰ ⵢⵎⵎⴰ !

ⴽⴽⵉⵖ ⵜ ⵉⵍ ⴳ ⵓⴷⵉⵙ ⵏⵏⵎ
ⵜⵥⴰ ⵏ ⵉⵢⵢⵓⵔⵏ , ⵜⵜⵉⵖ ⵙⵡⵉⵖ
ⴳ ⵜⵓⵎⵔⵜ ⴷ ⵓⵃⵄⵄⵯ, ⴳⵎⵉⵖ
ⵅⴼ ⵜⴰⴷⴰⵡⵜ ⵏⵏⵎ, ⵜⵜⵡⴰⵙⵉⵖ
ⴳⵏⵖ, ⵛⵎⵎ ⵓⵔ ⵜ ⵜⴰⵍⴰⵢⴷ ⴷⵉⵖ
ⴳ ⵓⵇⵇⵔⴰⴼ ⵡⴰⴱⴰ ⴳ ⵜⴰⴼⵉⴽⵜ ⵍⵉⵖ
ⴰ ⵢⵎⵎⴰ
ⵜⵉⵡⵉⴷ ⵓⵙⵙⴰⵏ ⴷ ⵢⵉⴹⴰⵏ
ⵜⴽⴽⵉⴷ ⵉⵙⵙⴽⴰⵔⵏ ⴷ ⵉⵙⵉⵡⴰⵍ
ⵜⵣⴷⵎⴷ, ⵅⴼ ⵜⴰⴷⴰⵡⵜ ⵜⵓⵙⵉⴷ
ⵜⵓⴳⵎⴷ, ⵙⴳ ⵓⵖⵟⴰⴱⵓ, ⴰⵎⴰⵏ ⵉⵣⴷⴷⴰⴳⵏ
ⵜⵥⴹⵉⴷ ⵉⵎⵏⴷⵉ ⴳ ⵓⵥⵔⴳ
ⵜⵥⴹⵉⴷ ⵉⴽⴹⵉⴼⵏ, ⵜⵉⵇⵟⵟⴰ ⴷ ⵉⴼⴱⵉⴷⵊⵏ
ⴰ ⵢⵎⵎⴰ
ⵜⴳⵉⴷ ⴱⴰⴱⴱ ⵏ ⵓⵅⴰⵎ ⵙ ⵜⵉⴷⵜ
ⴰ ⵢⴰⵖⵟⴰⴱⵓ ⵓⵙⴰⵔ ⵉⵇⵇⵓⵔⵏ
ⴰ ⵜⵉⵃⵃⴰⵡⵉⵏ ⵓⵔ ⴷⴰ ⴳⴳⴰⵍⵉⵏ
ⴰ ⵢⵓⴱ ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ ⵏ ⵡⵓⴱⴰⵡⵏ
ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⴽⵎ ⵜⵜⵓⵜⵜⵓⵖ ⴰ ⵜⵓⴷⵔⵜ
ⵎⵇⵇⴰⵔ ⵓⵔⵉⵖ, ⵎⵇⵇⴰⵔ ⵍⵉⵖ
ⵎⵇⵇⴰⵔ ⴳⵉⵖ , ⵎⵇⵇⴰⵔ ⵓⵛⵉⵖ
ⴰ ⵢⵎⵎⴰ

ⵓⵔ ⵍⵉⵖ ⴰⴷ ⵉⵙⵛⵉⵖ ⵜⵉⵣⵉ ⵏ ⵓⵛⴰⵛ ⵍⵎ

ⵓⵔ ⵍⵉⵖ ⴰⴷ ⵓⴽⵖ ⴰⵜⵉⴳ ⵉ ⵙⵖⵓⵢⵢⵉ ⵍⵎ

ⴰ ⵢⵎⵎⴰ ⴰ ⵢⴰⵖⵟⴰⵡⵓ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ

ⴰ ⵢⵎⵎⴰ ⴰ ⵜⵓⵎⵔⵜ

ⴰ ⵢⵎⵎⴰ ⵏⵓ, ⴰ ⵢⵎⵎⴰ ⵏⵓ.



a ymma !

kkiɣ t inn g udis nnm
tẓa n iyyurn , ttiɣ swiɣ
g tumrt d uṭṛṛḥ, gmiɣ
xf tadawt nnm, ttwasiɣ
gnɣ, cmm ur t tannayd diɣ
g uqqraf wala g taf ikt nniɣ
a ymma
tiwid ussan d yiḍan
tkkid isskarn d isiwann
tzdmd, xf tadawt tusid
tugmd, sg uɣbalu, aman izddagn
tẓḍid imndi g uzrg
tẓḍid ikḍifn, tiqbba d iṭidjn
a ymma
tgid lall n uxam s tidt
a yaɣbalu usar iqqurn
a tiṭṭawin ur da ggannin
a yul amqqran n wulawn
ur sar km ttettuɣ a tudrt
mqqar uriɣ, mqqar nniɣ
mqqar giɣ , mqqar uciɣ
a ymma

ur nniɣ ad iwḍɣ tizi n uḍaḍ nnm
ur nniɣ ad ucɣ atig i wɣuyyi nnm
a ymma a yaɣbalu n tudrt
a ymma a tumrt
a ymma nu, a ymma nu.

mrirt : [illegible] ([illegible])

ⴰⴱⵉⵎ ⴰⵎⵉ

ⴰⴱⵉⵎ ⴰ ⵎⵉ ⵜⴻⵜⵜⵎⴰⵜⵛ ⵜⴰⵣⵣⵍⴰ ⵏⵏⵖ
ⵀⵀⵉⵏ ⵎⴰⵜⴳⴰⵍⵏ ⵙⴳ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ
ⵀⵀⵉⵏ ⴰⴹⵓ ⵅⵊ ⵓⵊⴳⴰⵏ
ⴳⴽⵔⵏ ⵉⵙⵍⴽⴰⵏ ⵙⴳ ⵎⴰⴽⴰⵏ
ⵢⵓⵊⴹ ⵉⴳⵉⴷⵔ ⴷ ⵓⴽⵍⴰⵍ
ⵓⵔ ⵉⵇⵇⵉⴽ ⵢⵉⵣⴽ ⴷ ⵉⵎⵜⴰⵍ
ⵉⵜⵜⴹ ⵃⴰⵔⵉ ⵉⴳⴰ ⵢⴰⵊⵔⴰⵎ
ⵜⴼⴼⵔ ⵜⴽⵣⴰⴳⴳⵓⵢⵜ ⴳ ⵓⵏⵔⴰⵔ
ⴰⴱⵉⵎ ⴰ ⵎⵉ ⵜⴻⵜⵜⵎⴰⵜⵛ ⵜⴰⵣⵣⵍⴰ ⵏⵏⵖ
ⵓⵔ ⵇⵇⵉⴽⵏ ⵉⵙⵍⴽⴰⵏ ⴳ ⵎⴰⴽⴰⵏ
ⵏⵖⴰⵏ ⵜⵏ ⵉⵖⵔⵔⵓⵀⴰ ⵉⴽⵇⵇⵔⴰⵏⵏ
ⴳ ⵢⵉⵍⵍ ⵓⴽⵍⵉⵍ ⵎⴰⵍⴰ ⵢⴰⴽⵇⵇⵔⴰⵏ
ⴰⵔ ⵜⵜⵉⵏⵉⵏ ⴽⴰⵏⵉ ⵜⴰⵣⵣⵍⴰ ⵏⵏⵓⵏ
ⴰⴱⵉⵎ ⴰ ⵎⵉ ⵜⴻⵜⵜⵎⴰⵜⵛ ⵜⴰⵣⵣⵍⴰ ⵏⵏⵖ.

ahiw a wi

ahiw a wi tettwatc tazzla nnɣ
bbin watgaln sg idurar
bbin aḍu xf ufgan
gmrn islman sg waman
yufḍ igidr d umlal
ur iqqim yizm d iwtal
ittḍ ɛari iga yafraw
tkkr tmzagguyt g unrar
ahiw a wi tettwatc tazzla nnɣ
ur qqimn islman g waman
nɣan tn iɣrruba imqqrann
g yill umlil wala yamqqran
ar ttinin mani tazzla nnun
ahiw a wi tettwatc tazzla nnɣ.

ⵜⴰⵡⵏⵏⴰⴹⵜ

ⴰⵡⴹ ⵉⴷ ⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⵔⵉⵖ ⴰⴷ ⵏⵎⵓⵏ ⵏⴰⵡⴹ ⵡⴰⵢⵢⴰⴹ
ⵔⵉⵖ ⴰⴷ ⵏⴳ ⴰⵙⵓⵏ
ⴰⴷ ⵏⴰⵎⵥ ⴰⵟⵔⵉⴷ
ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⵏⵜⵜⵡⵛⵉⵍ
ⴰⵡⴹ ⵉⴷ ⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⴰⴷ ⵏⵥⵥⵓ ⵜⴰⵙⴽⵍⵓⵜ
ⴰⴷ ⵜⵜ ⵏⵛⴹⵓ
ⴰⴷ ⵏⵙⵙⵣⴷⵉⴳ ⵜⴰⵡⵏⵏⴰⴹⴹⵜ ⵏⵏⵖ
ⴰⴷ ⵏⴼⵔⴳ ⵉ ⵜⵓⴷⵔⵜ
ⵛⵎⴰ ⴰⴷ ⵏⴰⵡⴹ ⵙ ⴰⴼ ⵍⵍⴰ
ⴰⵡⴹ ⵉ ⴷ ⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⴰⴷ ⵏⴽⴽⵙ ⵉⴼ ⵉⵄⴰⵢ ⴷ ⵓⴼⵔⴰⵏ
ⴰⴷ ⵢⴰⴼ ⵓⵙⵍⵎ
ⴰⵎⴰⵏ ⵣⴷⴷⵉⴳⵏ ⴰⵙ
ⴰⴷ ⵢⴰⴼ ⵓⵜⵟⵉⵔ
ⵉⵙⴽⵯⵍⴰ ⵖⵣⵣⵉⴼⵏ ⴰⵙ
ⴰⴷ ⵢⴰⴼ ⵓⵖⵍⵢⴰⵙ
ⵉⴼⵔⴰⵏ ⵇⵇⵊⵔⵏ ⴰⵙ
ⴰⵡⴹ ⵉ ⴷ ⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⴰⴷ ⵏⵙⴽⵔ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰ
ⵉ ⵡⵓⵄⵄⵏ ⴳ ⵓⴷⵔⴰⵔ

ⴰⴷ ⵏⵖⵔ ⵜⴰⴼⵉⴷⵓⵙⵜ

ⵅ “ⵉⵅⵔ ⴰⵎⵔⴰⵢ”

ⴰⴷ ⵏⴰⵍⵣ ⴰⵀⵔⵉⴷ

ⴰⵔ “ⴰⵅⵃⵍⴰⵍ” ⴷ “ⵓⵊⴷⵉⵔ”

ⴰⴷ ⵏⵛⵓⵛⵥ ⵅ ⵉⵙⴰⵥⵥⵏ ⴷ ⵉⵍⴷⵎⴰⵏ

ⴰⵎⵟ ⵉⴷ ⴰ ⵇⴰⵙⵍⵓⵏ

ⵔⵉⵢ ⴰ ⵏⵍⵓⵏ.

 

tawnnaḍṭ

awḍ id a yasmun
riɣ ad nmun nawḍ wayyaḍ
riɣ ad ng asun
ad namẓ abrid
ur sar nttwḥil
awḍ id a yasmun
ad nẓẓu tasklut
ad tt nḥḍu
ad nsszdig tawnnaḍṭ nnɣ
ad nfrg i tudrt
ḥma ad nawḍ s af lla
awḍ i d a yasmun
ad nkks if icay d ufran
ad yaf uslm
aman zddign as
ad yaf utbir
iskʷla ɣzzifn as
ad yaf uɣlyas
ifran qqjrn as
awḍ i d a yasmun
ad nskr tamɣra
i wuccn g udrar

ad nṣk tahidust
g   igr awraɣ
ad namẓ abrid
ar   aglmam   d   ujdir
ad ncucf g isaffn d imdwan
awḍ id a yasmun
riɣ a nmun.

[illegible] ([illegible])

ⴰⵎⵥ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ

ⵓⵏⵏⴰ ⵢⵜⵜⴰⵎⵏⵏ ⴰⴷ ⵜ ⵢⴰⵡⵉ ⵢⵖⵥⵔ
ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵜⴳⵣⵣⵓⵍ
ⴱⵏⴰⴷⵎ ⵉⴹⵔⵖⵍ
ⵓⵙⵙⴰⵏ ⵜⵜⴰⵣⵣⵍⴰⵏ
ⵉⴹⴰⵏ ⵔⴳⴳⵯⵍⵏ
ⴰⵎⵥⵥⵢⴰⵏ ⴰⴷ ⵉⵎⵖⵓⵔ
ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ ⴰⴷ ⵉⵡⵙⵉⵔ
ⴰⵙⴽⴽⴰ ⴰⴷ ⴷ ⵢⴰⵡⴹ
ⵉⵎⴰⵍ ⴰⴷⴷ ⵢⴰⵏⵃ
ⵉⵎⵥⵥⴰⵡⵏ ⴰⴷ ⵣⵡⵉⵏ
ⵉⵃⵙⴰⵏ ⴰⴷ ⵎⵢⵉⵢⵏ
ⵉⵙⴳⴳⵯⴰⵙⵏ ⴰⴷ ⵎⵙⴹⵃⴰⵕⵏ
ⵎⴰⵛⴰ ⴰ ⵢⴰⵃⴳⴰⵏ ⵉⵏⵉ ⵢⵉ ⵎⴰⵢ ⵜⴳⵉⴷ
ⵜⵓⵛⵉⴷ ⵉⵣⵔⵃⴰⵏ ?!
ⵜⵥⵥⵉⴷ ⵉⵙⴽⵯⵍⴰ ?!
ⵜⵄⴹⵉⴷ ⴰⴳⴷⴰⵍ ?!
ⵜⵃⴳⵔⴷ ⵉ ⵡⵎⵔⴷⵓⵍ ?!
ⵜⵕⵛⵎⴷ ⴰⵎⵣⵔⵓⵢ ?!
ⵉⵏⵉ ⵎⴰⵢ ⵜⴳⵉⴷ ?!
ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵜⵜⴷⴷⵓ ⴱⵍⴰ ⴽⵢⵢⵉⵏ
ⴰⴽⴰⴱⴰⵕ ⵓⵔ ⵉⵏⵏⵉ ⴰⴷ ⵉⵙⵙⴳⵓⵏⵃⵓ
ⵎⵇⵇⴰⵔ ⵜⵜⴰⵖⵏ ⵉⵢⴹⴰⵏ

ⵎⵥⵥⴰⵔ ⴳ ⵓⵟⵔⵉⴷ ⵍⵙ ⵉⵀ ⵉⵛⴰⵢ
ⵉⵡⴰ ⴰ ⵢⴰⵀⴳⴰⵏ ⵣⵇ ⵎⴰⵢ ⵜⴳⵉⴷ !
ⵣⵇ ⵎⴰ ⵖⴰ ⵜⵜⴳⴳⴰⴷ
ⵣⵇ ⵎⴰ ⵔⴰ ⵜⴳⴷ
ⵓⵔ ⵉⵥⵥⵉⵎ ⵖⴰⵙ ⵉⵎⴰⵍ
ⵉⵡⴰ ⵀⴰⵀⴰ, ⵏⴽⵔ
ⴰⵎⵣ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ ⵏ ⵜⵉⴷⵜ.

ⵎⵔⵉⵔⵜ ⴳ : 13 08 [illegible]

amẓ ayaras

unna yttamnn ad t yawi yyɣẓr
tudrt tgzzul
bnadm iḍrɣl
ussan ttazzlan
iḍan rggʷln
amẓẓyan ad imɣur
amqqran ad iwsir
askka ad d yawḍ
imal add yanf
imẓẓawn ad zwin
ifsan ad mɣiyn
isggʷasn ad msḍfaṛn
maca a yafgan ini yi may tgid
tucid izrfan ?!
tẓẓid iskʷla ?!
tḥḍid agdal ?!
tfgrd i wmrdul ?!
tṛcmd amzruy ?!
ini may tgid ?!
tudrt ttddu bla kyyin
akabaṛ ur inni ad issgunfu
mqqar ttaɣn iyḍan

mqqar g ubrid nns if icay
iwa a yafgan ẓṛ may tgid !
ẓṛ ma ɣa ttggad
ẓṛ ma ra tgd
ur iqqim ɣas imal
iwa fafa, nkr
amẓ aɣaras n tidt.

mrirt : [illegible]

ⵜⵉⵙⵏⵜ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵍ

ⵣⵣⵡⵉⵔ ⴱⴰⴱ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ
ⴰⴷ ⴰⵛ ⵉⴳ ⴰⴱⴷⴰ ⵢⴰⵙⵎⵓⵏ
ⵅⵎⵎⵓⵎ ⴷⴰⵜ ⵏ ⵎⴰ ⴰⴷ ⵜⵙⴽⵔⴷ ⵛⴰ
ⴰⵎⵥ ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ
ⵉⵙⵉⵏ ⵎⴰⵢⴷ ⴷ ⵓⴷⵊⵊⴰⵏ
ⵉⵙⵉⵏ ⵉⵥⵓⵥⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⴳⵉⵜ ⵏⵏⴽ
ⴰⵙⴽⵍⵓ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰ, ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⵉⵏⵏⵉ ⴰⴷ ⵉⵇⵇⴰⵔ
ⵉⵥⵓⵥⴰⵏ ⵏⵏⵙ ⴳⴳⵓⵜⵏ ⴰⵎ ⵡⵉⵏ ⵓⵎⵣⴷⴰⵖ ⵏⵏⵙ
ⴰⴼⵔ ⵏⵏⵙ ⴰⵎ ⵓⵃⴷⵊⴰⵎ ⵏ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ
ⵉⵙⵉⵏ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ ⵉⴷ ⴱⴰⴱ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰ
ⵡⵉⵏ ⴷⵖⵉ ⴷ ⵉⵇⵇⴱⵓⵔⵏ ⵣⵉⴽⴽ ⵡⴰⵃⵍⵉ
ⵉⵎⴰⵔⴰⵡⵏ ⵏⵏⴽ ⵚⴽⴰⵏ ⵜⴰⵖⵔⵎⴰ ⴳ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵎⵉⵥⵕⴰ
ⴳ ⵙⵙⵓⴷⴰⵏ ⴷ ⵖⴰⵏⴰ ⵙⴳ ⵣⵣⵎⴰⵏ
ⴽⴽⴰⵏ ⵉⴳⵍⴷⴰⵏ ⵉⵙⵙⴰⴳⴳⵯⴰⴷⵏ ⵉⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵏ
ⵜⴰⵏⴱⴰⴹⵟ ⵓⵔ ⵉⵍⵍⵉ ⵎⴰ ⵙⵏ ⵉⵖⵉⵢⵏ
ⵉⵙⵉⵏ ⵉⵔⴳⴰⵣⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵖⴰ ⵉⵅⴰⵜⴰⵔⵏ
ⵉⵙⵉⵏ ⵢⵓⴳⵔⵜⵏ ⴷ ⵎⵓⵃⴰ ⵡⵃⵎⵎⵓ, ⵢⵓⴱⴰ ⴷ ⵎⴰⵙⵉⵏ
ⵄⵙⵙⵓ ⴷ ⵛⵉⵛⵓⵏⴳ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵏⵜⵜⴰ ⴷ ⵡⵉⵙⵙ ⵙⵉⵏ
ⵉⵙⵉⵏ ⵄⴱⴷⵍⴽⵔⵉⵎ ⴷ ⵜⵉⵀⵢⴰ. ⵜⴰⵎⵖⴰⵔⵜ ⵏ ⵡⵓⵣⵣⴰⵍ ⴳⵍⵍⵉⵏ
ⵜⵉⵙⵏⵜ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵖ ⵓⵔ ⵉⵎⵙⵙⵓⵙ
ⴰⵎⵛⵉⴷ ⵏⵏⵉⵜ ⴰⵙⵙⴰ, ⴰⵙⴽⴽⴰ ⴷ ⵉⵎⴰⵍ

ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⴰⵙ ⵏⵓⵛⵉ ⵉⵎⵓⴷⴰⵃ
ⵓⵃⴰⵡⵏ ⵍⵖ ⵉⵎⴹⴹⵔⴰⵍ ⴳⴰⵏ ⴰⴼⴳⴰⵏ ⴰⴷ ⴰⴼⵃⵃⴰ
ⵜⴰⵖⵣⵉ ⵏ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⵍⵖ, ⵜⴳⴰ ⴰⴽⴰⵃ ⴰⵎ ⵜⵓⵔⵜⵉⵜ ⵉⵀⵃⴰⵏ
ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵍⵖ ⵜⵉⴹⴱⵓⵔⵉⵏ ⴳⴰⵏⵜ ⴰⵡⴰⵃ ⵍⵖ ⴷ ⴰⵎⵃⴰⵃ
ⵉⵡⴰ ⵀⴰⵏ ⵜⵉⵙⵏⵜ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵃ.

tisnt n wawal

zzwir bab n tudrt
ad ac ig abda yasmun
xmmem dat n ma ad tskrd ca
amẓ abrid n imzwura
isin mayd d udjjan
isin iẓuẓan n tmagit nnk
asklu n tmazirt a, ur sar inni ad iqqar
iẓuẓan nns ggutn am win umzdaɣ nns
afr nns am uḥdjam n tmɣart
isin imzwura id bab n tmazirt a
win dɣi d iqqburn zikk waḥli
imarawn nnk ṣkan taɣrma g tmazirt n miẓṛa
g ssudan d ɣana sg zzman
kkan igldan issaggʷadn imqqrann
tanbaḍṭ ur illi ma sn iɣiyn
isin irgazn n tmazɣa ixatarn
isin yugrtn d muḥa wḥmmu, yuba d masin
ɛssu d cicung amzwaru ntta d wiss sin
isin ɛbdlkrim d tihya. tamɣart n wuzzal gllin
tisnt n wawal ur immirɣ ur imssus
amcid nnit assa, askka d imal
abrid n imzwura ur sar as nuci imudal

ulawn nnɣ imqqrann gan afgan ad aṭla
taɣzi n umzruy nnɣ, tga akal am turtit ihlan
tirra nnɣ tiqburin gant awal nnɣ d amlal
iwa han tisnt n wawal.

ⵉⵊⵎⴰⵎ ⵏ ⵜⵍⵓⵍⵍⵉ

ⵉⵊⵎⴰⵎ ⴳ ⵓⵊⵏⵏⴰ ⵙ ⵡⴰⴼⵔⵉⵡⵏ ⵏ ⵜⵍⵓⵍⵍⵉ
ⵓⵙⵉⵏ ⴷ ⵜⵓⴳⴰ , ⵔⴰⵏ ⴰⴷ ⵚⴽⵉⵏ ⵜⴰⵖⵔⵛⴰ
ⵓⵍⵉⵏ ⴷ ⵉⵊⵎⴰⵎ, ⵓⴼⴰⵏ ⴷ ⴰⵢⵜ ⵛⴰ
ⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⴰⴳⵛⴰⵜ, ⵏⵜⵜⴰⵜ ⴷ ⵜⵉⴷⴷⵓⴽⴽⵍⴰ
ⵉⵊⵎⴰⵎ ⴰⴷ ⴰⵔ ⵜⵜⵉⵏⵣⵉⵣⵏ, ⴳⴰⵏ ⵜⴰⵛⵖⵕⴰ
ⵓⴼⵔⵓⵏ, ⵙ ⵜⵓⵛⵔⵜ, ⵔⵙⵏ ⵅⴼ ⵉⵙⴽⵯⵍⴰ
ⵚⴽⴰⵏ ⵉⵖⵔⵛⴰⵏ ⵏⵏⵉⴳ ⵏ ⵉⵖⵟⵓⵍⴰ
ⵓⵛⴹⵏ ⴰⴷⵖⴰⵔ, ⵃⵎⴰⵏ ⴰⵏⵙⴰ
ⴳⴰⵏ ⵜⵉⵔⵙⴰⵍ ⵉ ⵡⵅⴰⵛ ⵏ ⵜⵛⴰⵣⵕⴰ
ⴰⵙⵙⴰ ⵙⵎⵕⵏ ⵜⵉⴳⵍⴰⵢ ⵙ ⵓⵛⴰⵜⴰ
ⵉⵙⵓⵍ ⵓⵙⴳⴷⵍ ⴷ ⵓⵙⵓⴼⵖ ⴰⵙⴽⴽⴰ
ⵉⵛⴰⵍ ⴰⴷ ⴳⴳⵓⵜⵏ ⵉⵊⵎⴰⵎ ⵅⴼ ⵉⵙⴽⵯⵍⴰ
ⵉⵛⴰⵍ ⴰⴷ ⴰⴼⵔⵓⵏ ⴳ ⵓⴳⴷⴰⵍ ⴰⵟⴷⴰ
ⵜⵉⴼⴰⵡⵜ ⵜⴷⵊⴰⵡⵔ ⴰⴷ ⵜⴰⵍⵉ ⴳ ⵓⵊⵏⵏⴰ
ⵜⵉⵍⵍⴰⵙ ⵓⵔ ⵏⵏⵉⵏⵜ ⴰⴷ ⴰⵛⴹⵏⵜ ⴰⴼⵍⵍⴰ
ⵜⴰⴼⵓⴽⵜ ⵜⵖⵉⵢ ⴰⴷ ⵜⵙⵙⵉⵙⴷ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⴰ
ⴰⴼⵔⵓⵢⴰⵜ ⴰ ⵢⵉⵊⵎⴰⵎ ⵅⴼ ⵉⵛⴰⵡⵏ ⵏ ⵡⵓⵏⴰ
ⴳⴰⵜ ⵜⴰⵛⵖⵔⴰ ⵉ ⵜⵖⵔⵛⴰ ⵏ ⵜⵛⴰⵣⵖⴰ
ⴰⵛⴹⴰⵜ ⴰⵟⵔⵉⴷ ⵖⵔ ⵙ ⴰⵙⴽⴽⴰ
ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵜⴰⵔ ⵜⵉⵍⵓⵍⵍⵉ, ⵜⵉⴼ ⵜⵜ ⵜⴰⵏⵏ ⵓⵖⵍⵍⴰ
ⴷⴷⵔ ⴰ ⴰⵛⴰⵣⵉⵖ, ⵏⵖ ⴷ ⵛⵛⵜ ⴰ ⴳⵛⴰ

ijḍaḍ n tlelli

ijḍaḍ g ujnna s wafriwn n tlelli
usin d tuga , ran ad ṣkin tayrma
ulin d ijḍaḍ, ufan d ayt ma
iwin d tagmat, nttat d tiddukkla
ijḍaḍ ad ar ttinzizn, gan tamyṛa
ufrun, s tumrt, rsn xf isk^{w}la
ṣkan iyrman nnig n iybula
umẓn adyar, ḥḍan ansa
gan tirsal i wxam n tmazṛa
assa sḍṛn tiglay s umata
isul usgdl d usufy askka
imal ad ggutn ijḍaḍ xf isk^{w}la
imal ad afrun g ugdal abda
tifawt tdjawr ad tali g ujnna
tillas ur nnint ad amẓnt aṭla
tafukt tyiy ad tssisd tudrt a
afruyat a yijḍaḍ xf imawn n wuna
gat tamyra i tyrma n tmazya
amẓat abrid yr s askka
tudrt tar tilelli, tif tt tann uylla
ddr a amaziy, ny d mmt a gma

ⵃⵎⴷⴰⵜ

ⴰⵃⵎⵎⵓⴷ ⴳ ⵜⵎⵥⵉⵢ ⴰⵎ ⵓⵇⵛⴰⵎ ⵅⴼ ⵉⵙⵃⵃⵉ
ⴰ ⵢⴰⵔⴱⴰ, ⴰ ⵜⴰⵔⴱⴰⵜ ⵅⵎⵎⵓⵎⴰⵜ ⴽⵜⵉⵢⴰⵜ
ⵜⵉⵏⵎⵃ ⵍⵍⵅ, ⴰⵅⴰⵎ ⵍⵍⵅ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔⵓ
ⴰⵙⵢⴰⵜ ⴰⵙ ⴰⵏⵣⴳⵓⵎ, ⵙⴳ ⵡⴰⵙⵙⴰ ⴰⵔ ⵜⵉⵏⴳⵉⵔⴰ
ⴳⴰⵜ ⴰⵙ ⴰⴼⵔⴰⵅ ⵉⵖⵓⴷⴰⵏ, ⵙⴳ ⵉⴳⵣⵣⴰⵎ ⵉⴱⵅⵅⴰⵍ
ⵟⴹⵓⵢⴰⵜ ⵜ ⵙⴳ ⵓⵅⵓⴱ ⵏ ⴽⵓ ⵢⴰⵙⵙ
ⵀⴰⵏ ⴰⵃⵎⵎⵓⴷ ⴳ ⵜⵎⵥⵉⵢ ⴰⵎ ⵓⵀⴷⵊⴰⵎ ⵅⴼ ⵉⵎⵉ
ⵜⵉⴼⵔⴰⵙ ⵏ ⵉⵎⵟⵇⴰⵛ, ⵙⴳ ⵜⵎⵥⵉⵢ ⴷⴰ ⵜ ⵏⵜⵜⴰⵍⴰⵢ
ⴰⵔⴰⵡ ⵏ ⵢⵉⵣⵎ ⵓⵔ ⵙⴰⵔ, ⴳⴳⵯⵉⴷⵏ ⴰⵎⵊⵊⴰ
ⴰⴷⴷⵓⵔ ⵏ ⴱⴰⴱⴰ ⵜⵙⵏ ⵉⵣⵡⴰⵔ ⵜ ⵉⴷ ⵙ ⴰⵅⴰⵎ
ⴰ ⵢⵉⴼⵔⴰⵅ ⴰ ⵜⵉⴼⵔⴰⵅ ⴳⴰⵜ ⴰⵖ ⴰⴼⵓⵙ ⴳ ⵓⴼⵓⵙ
ⴰⵔⴰⵡ ⵏ ⵢⵉⵣⵎⴰⵡⵏ ⴰⵜ ⵜⴳⴰⵎ, ⴷ ⵡⵉⵏ ⵉⵖⵃⵢⴰⵙⵏ
ⵓⵅⵙⴰⵏ ⴷ ⵡⴰⵅⴱⴰⴹⵏ, ⴰⴷ ⵉⵃⵉⵏ ⴷⴰⵜ ⴰⵡⵏ
ⵃⵎⴷ ⴰ ⵡⴰ, ⵃⵎⴷ ⴰ ⵜⴰ, ⵛⴰⵛⴰⵜ ⵜⵉⵃⵃⴰⵙ
ⵉⵙⵉⵏ ⴰ ⵜⴰ, ⵉⵙⵉⵏ ⴰ ⵡⴰ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ ⵏ ⵜⵉⴼⴰⵡⵜ
ⴰⵃⵎⵎⵓⴷ ... ⴰⵃⵎⵎⵓⴷ ⴰⵔ ⵜⴰⵎⵜⵜⴰ
ⴰⵙⵢⴰⵜ ⴰⵙⴰⴼⵓ ⵏ ⵜⵖⵔⵎⴰ
ⴰⵙⵢ ⴰ ⵜⴰ, ⴰⵙⵢ ⴰ ⵡⴰ, ⴰⵛⵏⵢⴰⵃ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ
ⵀⴰⵏ ⴰⵃⵎⵎⵓⴷ ⴳ ⵜⵎⵥⵉⵢ, ⴰⵎ ⵓⵇⵛⴰⵎ ⵅⴼ ⵉⵙⵃⵃⵉ !

ⵎⵔⵉⵔⵜ : [illegible]

lmdat

almmud g tmẓiy am uṛcam xf islli
a yarba, a tarbat xmmemat ktiyat
tinml nnx, axam nnx amzwaru
asyat as anzgum, sg wassa ar tingira
gat as afrag iɣudan, sg igzzam ibxxann
ḥḍuyat t sg uxub n ku yass
han almmud g tmẓiy am uhdjam xf imi
tifras n imḥṛac, sg tmẓiy da t nttannay
araw n yizm ur sar, ggʷidn amjja
addur n baba tsn izwar t id s axam
a yifrax a tifrax gat aɣ afus g ufus
araw n yizmawn at tgam, d win iɣlyasn
uxsan d waxbaḍn, ad ilin dat awn
lmd a wa, lmd a ta, cacat tillas
isin a ta, isin a wa aɣaras n tifawt
almmud   almmud ar tamtta
asyat asafu n tɣrma
asy a ta, asy a wa, acnyal n tussna
han almmud g tmẓiy, am uṛcam xf islli !

mrirt : 0 9 [illegible]

ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ ...!

ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ, ⴽⵎⵙ ⴰⵎⴰⵏ

ⵙⵔⵙⴰⵜ ⵜⵏ ⵀⵃⵊⴰⵜ ⵜⵏ, ⵢⴰⵖⵓⵃ ⵙ ⵜⵉⴷⵜ ⵉⴳⴰ ⵜⵉⴼⵃⵃⴰⵃ

ⵉⴹ ⵉⴳⴰ ⴰⵙⵙ, ⴰⵙⵎⵓⵏ ⵉⴳⴰ ⴰⵙⵏⴳⵓ

ⵎⵛ ⴰⵙ ⴰⵍⵍⴰⵢⵖ ⵖⵔ ⵙ ⵓⴷⵎ

ⵏⵜⵜⴰ ⵖⵔ ⵙ ⵉⴹⴰⵇⵇ ⴰⵔ ⵉⵙⴽⵙⵉⵡ

ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ, ⴽⵎⵎⵙ ⴰⵎⴰⵏ

ⵉⵡⵉⵖ ⴰⵙ ⴰⵖⵔⵓⵎ ⵖⵔ ⵙ ⴰⵟⵟⵎⵓ

ⵏⵜⵜⴰ ⵉⴳⴰ ⵢⵉ ⵛⵛⵉ ⴳ ⵜⵉⴹⴹ ⵉⵏⵓ

ⵏⴽⴽ ⴷⴰ ⴰⵙ ⵜⵜⵉⵏⵉⵖ : ⴰⵡⴰ ⴳⵓⵔⴰⵛ ⵥⵣⴰⴱⵓⵟⵟ

ⵏⵜⵜⴰ ⵢⴷⴷⴰ ⵖⵓⵔⵙ ⵙ ⵡⴰⵃⵃⵏ ⵟⵟⵍⵍⵉⵏⵜ

ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ, ⴽⵎⵎⵙ ⴰⵎⴰⵏ

ⵏⴽⴽ ⴷⴰ ⵜⵙⵙⵖⵔⴰⵖ ⵏⵜⵜⴰ ⴷⴰ ⵢⵉ ⵢⵜⵜⵅⵡⵡⴰⵄ ⴰⵏⴳⵎⵉⵔⵙ

ⵏⴽⴽ ⴰ ⴳⵎⴰ ⵢⴱⵇⵇⵎ ⵉⵢⵉ ⵡⵓⴷⵎ ⵖⵔ ⴹⴰⵔⵜ

ⵓⵔ ⵜⴰ ⵢⵟⵟⵉⵎ ⵓⵎⵟⵟⵔⴰⵏ ⴳ ⵓⴷⵖⴰⵔ ⵍⵙ

ⵓⵔ ⵜⴰ ⵢⵟⵟⵉⵎ ⵓⵎⵥⵥⵢⴰⵏ ⴳ ⵡⵉⵍⵙ

ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ, ⴽⵎⵎⵙ ⴰⵎⴰⵏ

ⵉⵎⵎⵓⵜ ⴰⵙ ⵓⴽⵔⵓⵙ ⵉ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⴰⴷ

ⵎⵛⵇⴹⵓⵃ ⴰⵢⴰ ⵙ ⵢⵉⴳⵊ ⵍⵙ

ⴰ ⵡⴰ ⵅⴰⵛ ⴰⵢⵍⵍⴰ ⴷⴰ ⵢⴱⵔⵔⵔⵉⵏ ⵓⵃⴰⵡⵏ

ⵉⵡⴰ ⴰⵙⵢ ⵉⵎⴰⵏ ⵍⵍⴽ ⴳⵊ ⵜⴰⴷⴰⵡⵜ

ⵜⵓⵙⵉⴷ ⴰⵙⴰⵊⵓ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ, ⵜⵛⵉⴷ ⴰⵊⵓⴷ ⵉ ⵢⵄⵉⵡⴰⵏ ⵏ
ⵓⴷⵔⴰⵔ

ⵉⵡⴰ ⴰⵎⵥ ⴰⴹⵓ, ⴽⵎⵙ ⴰⵎⴰⵏ.

amẓ aḍu . . . !

amẓ aḍu, kms aman
srsat tn ɛlfat tn, yaɣul s tidt iga tihllal
iḍ iga ass, asmun iga asngu
mc as annayɣ ɣr s udm
ntta ɣr s iḍaṛṛ ar isksiw
amẓ aḍu, kmms aman
iwiɣ as aɣrum ɣr s aqqmu
ntta iga yi cci g tiṭṭ inu
nkk da as ttiniɣ : awa xurac zzabuqq
ntta ydda ɣurs s walln qqnnint
amẓ aḍu, kmms aman
nkk da tssɣraɣ ntta da yi ytthẉwwaṣ angmirs
nkk a gma ybṛṛm iyi wudm ɣr ḍart
ur ta yqqim umqqran g udɣar nns
ur ta yqqim umẓẓyan g winns
amẓ aḍu, kmms aman
immut as ukrus i tudrt ad
mcṛḍul aya s yixf nns
a wa ḥac aynna da ybrrin ulawn
iwa asy iman nnk xf tadawt
tusid asafu n tussna, tcid afud i yṣiwan n udrar
iwa amẓ aḍu, kms aman

ⵉⵥⵓⵇⴰⵏ

ⵉⵥⵓⵇⴰⵏ ⵏⵏⴽ ⵅ ⵜⵎⴰⵅⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰⴷ
ⵉⵃⵙⴰⵏ ⵏⵏⴽ ⵅ ⵡⴰⵛⴰⵍ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰⴷ
ⴰⵃⵔⵉⵡⵏ ⵏⵏⴽ ⵅ ⵓⵊⵏⵏⴰ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⴰⴷ
ⵀⴰⵏ ⵉⵙⴽⵯⵍⴰ ⵉⴷ ⴱⵓ ⵢⵥⵓⵇⴰⵏ
ⵉⴷ ⴱⵓ ⵢⵚⴹⵡⴰⵏ ⴷⴰ ⵜⵜⴰⵔⵓⵏ ⵉⵃⵙⴰⵏ
ⴷⴰ ⵜⵜⴰⵎⵥⵏ ⴰⵛⴰⵍ, ⴰⵔ ⵜⵜⴰⵍⵉⵏ ⵙ ⴰⵊⵏⵏⴰ
ⵉⵏⵊⴷⴰ ⵅ ⵓⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ
ⴰⴷ ⵙⵙⵅⵓⵏⵃⵓⵏ ⵅ ⵉⵎⵓⵍⴰ ⵏ ⵓⵙⴽⵍⵓ ⵏⵏⴽ
ⵓⵃⴰⵏ ⴰⵢⵏⵏⴰ ⵔⴰⵏ, ⵅ ⵜⴰⵣⴷⵅⵉ ⵏ ⵡⵓⵍ ⵏⵏⴽ
ⵙⵡⴰⵏ ⵙⵅ ⵉⵖⴱⵓⵍⴰ ⵏ ⵜⵎⴰⵅⵉⵜ ⵏⵏⴽ
ⵛⴰⵛⴰⵏ ⵉⵔⵉⵃ ⵉ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ, ⵙⵅ ⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⴽ
ⵜⵅⵉⴷ ⴰⵙⵉⵃ ⵉⵜⵜⴰⵣⵣⵍⴰⵏ ⴰⴱⴷⴰ
ⵙⵡⴰⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵙⵅ ⵉⵎⵓⴷⴰⵍ ⵏⵏⴽ
ⵜⵣⵅⵣⴰⵡ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ, ⵙⵅ ⵡⴰⵏⵏⵍⵉ ⵏⵏⴽ
ⵜⵓⵛⵉⴷ, ⴰⵍⵜⵓ, ⵜⵓⵛⵉⴷ ⵓⵔ ⵜⵓⴼⵉⵍⴷ
ⴰ ⵢⴰⵖⴱⴰⵍⵓ ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⵉⵟⵟⵓⵔⵏ
ⵉⵔⵡ ⵏⵏⴽ ⵉⵙⵓⵍ ⴰⴷ ⵢⵉⴷⵉⵔ, ⵉⵙⵓⵍ ⴰⴷ ⵉⵡⵛ
ⵀⴰⵏ ⴰⵙⴽⵍⵓ ⴱⵓ ⵢⵥⵇⴰⵏ, ⵓⵔ ⵙⴰⵔ ⵎⵎⵓⵜⵏ.

iẓuṛan

iẓuṛan nnk g tmagit n tmazirt ad
ifsan nnk g wacal n tmazirt ad
afriwn nnk g ujnna n tmazirt ad
han iskʷla id bu yẓuṛan
id bu yṣḍwan da ttarun ifsan
da ttamẓn acal, ar ttalin s ajnna
injda g ubrid n tudrt
ad ssgunfun g imula n usklu nnk
ufan aynna ran, g tazdgi n wul nnk
swan sg iɣbula n tmagit nnk
cacan irif i n tussna, sg iman nnk
tgid asif ittazzlan abda
swan middn sg imudal nnk
tzgzaw tmazirt n tussna, sg wannli nnk
tucid, altu, tucid ur tuḥild
a yaɣbalu ur sar iqqurn
irw nnk isul ad yidir, isul ad iwc
han asklu bu yẓṛan, ur sar mmutn.

ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵖⴰⵣⵓⵍⵉ ⵙⴳ ⵢⵉⵔⵉⵡⵏⵏ 06 ⴱⵕⴰⵢⵕ 1968 ⴳ ⵉⵔⵛⴽⵉⴽⵏ ⵜⴰⵖⵉⵡⴰⵏⵜ ⵏ ⵍⵃⵎⵎⴰⵎ / ⵎⵔⵉⵔⵜ ⵜⴰⵙⴳⴰ ⵏ ⵅⵏⵉⴼⵔⴰ. ⴰⵍⵎⵎⵓⴷ ⵏⵏⵙ ⴰⵎⵏⵣⵓ ⵉⵣⵣⵔⵉ ⵜ ⴳ ⵜⵉⵏⵎⵍ ⵏ ⵎⵔⵉⵔⵜ. ⴰⵍⵎⵎⵓⴷ ⵏⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⴷ ⵡⵉⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⵏ ⵉⵣⵣⵔⵉ ⵜ ⴳ ⵓⵙⵉⵏⴰⵏ ⵏ ⵎⵔⵉⵔⵜ (ⵏⵏⴰ ⵉⴳⴰⵏ ⴰⵙⵙⴰ ⴰⵙⵉⵏⴰⵏ ⵎⵎ ⵕⴱⵉⵄ).

ⵉⵎⵎⵓⵜⵜⵉ ⵖⵔ ⵎⴽⵏⴰⵙ ⴰⴷ ⵉⴹⴼⵓⵔ ⴰⵍⵎⴰⴷ ⴰⵏⴰⴼⵍⵍⴰ ⴳ ⵜⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵎⵓⵍⴰⵢ ⵙⵎⴰⵄⵉⵍ – ⵜⴰⵖⵉⵡⴰⵏⵜ ⵏ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵜⵎⴰⵙⵙⴰⵏⵉⵏ ⵜⵉⴼⴳⴰⵏⵉⵏ (ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵄⵕⴰⴱⵜ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵏⵏⵙ / ⴰⵙⵏⵉⵍⵙⵜ) ⵏⵏⴰ ⴳ ⵢⵓⵎⵥ ⵢⵓⵔⴰⴳⵜ ⵏⵏⵙ ⴳ 1992. ⵉⴽⵛⵎ ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵏ ⵉⵙⵍⵎⴰⴷⵏ ⴳ ⵓⵎⴽⵏⴰⵙ.

ⵉⵙⵙⵖⵔⴰ ⴳ ⵜⵙⴳⴰ ⵏ ⴱⵓⵍⵎⴰⵏ ⴳ ⵜⴳⵔⵓⵎⵎⴰ ⵏ ⵜⴰⵏⴷⵉⵜ 22 ⴰⵔ ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1999/2000. ⵉⵎⵎⵓⵜⵜⵉ ⵖⵔ ⵜⴰⵙⴳⴰ ⵏ ⵅⵏⵉⴼⵔⴰ ⴳ ⵜⴳⵔⵓⵎⵎⴰ ⵜⴰⵏⵎⵍⴰⵏⵜ ⵏ ⴱⵓⵛⴱⵍ ⵏⵏⴰ ⴳ ⵎⵉ ⵉⵙⵙⵍⵎⴰⴷ ⴰⵔ ⴰⵙⵙⴰ.

ⵉⵍⵍⴰ ⴳ ⵛⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⴰⵎ :

* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵜ ⵏ ⵉⵣⵔⴼⴰⵏ ⵏ ⵓⴼⴳⴰⵏ /ⵎⵔⵉⵔⵜ ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵍⵉⵏⵟⵉⵍⴰⵊⴰ ⵜⴰⴷⵍⵙⴰⵏⵜ ⴳ ⵎⵔⵉⵔⵜ ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵉⴼⵙⴰⵏ ⴳ ⵉⵔⵛⴽⵉⴽⵏ ;
* ⴰⵥⵟⵟⴰ ⵏ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⵏ ⵜⵏⴼⴰⵍⵉⵜ ⴰⵢⵜ ⵙⴳⵓⴳⵓ ⴳ ⵎⵔⵉⵔⵜ ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵔⴰⵡⵏ ⴷ ⵜⵎⴰⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵉⵏⵍⵎⴰⴷⵏ ⵏ ⵜⵉⵏⵎⵍ ⴰⵢⵜ ⵎⵎⵓ ⴳ ⵎⵔⵉⵔⵜ ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵔⴰⵡⵏ ⴷ ⵜⵎⴰⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵉⵏⵍⵎⴰⴷⵏ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⵏ ⵏ ⵓⵙⵎⵓⵜⵜⴳ ⵃⵎⵎⴰⵏ ⵍⴼⵟⵡⴰⴽⵉ /ⵎⵔⵉⵔⵜ ;
* ⵓⵏⵎⴰⵍⵍⵓ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵙⵍⵎⴷ (c.d.t) ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵉⵖⴱⵓⵍⴰ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⴷ ⵓⵙⵙⴳⵎⵉ ;
* ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵜ ⵏ ⵉⵙⵍⵎⴰⴷⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵎⵔⵉⵔⵜ.

الأستاذ محمد الغازولي من مواليد 2 فبراير 1968 بارشكيكن جماعة الحمام / مريرت اقليم خنيفرة. تلقى تعليمه الابتدائي بمريرت ثم الاعدادي والثانوي بثانوية مريرت (أم الربيع حاليا).

انتقل الى مدينة مكناس حيث تابع دراسته الجامعية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية /جامعة المولى إسماعيل شعبة اللغة العربية وآدابها /تخصص لسانيات حيث حصل فيها على الإجازة سنة 1992 وبعدها تابع تكوينة بمدرسة تكوين المعلمين والمعلمات بنفس المدينة.

عمل بمجموعة مدارس تانديت 1 إقليم بولمان إلى حدود 2000 حيث انتقل للعمل بمجموعة مدارس بوشبل إقليم خنيفرة إلى الآن.

عمل في مجموعة من جمعيات المجتمع المدني :

* **الجمعية المغربية لحقوق الانسان ؛**
* **جمعية الانطلاقة الثقافية بمريرت ؛**
* **جمعية افسان التنموية بارشكيكن/ جماعة الحمام ؛**
* **شبكة الجمعيات التنموية ايت سكوكو بمريرت ؛**
* **جمعية أباء وأمهات وأوليات مؤسسات آيت مو الابتدائية وحمان الفطواكي الاعدادية بمريرت ؛**
* **النقابة الوطنية للتعليم (ك د ش) بتانديت /بولمان ومريرت / خنيفرة ؛**
* **جمعية اغبولا للثقافة والتربية بمريرت ؛**
* **جمعية مدرسي اللغة الأمازيغية بمريرت.**

ⴰⵙⴽⵜⵓⵔ الفهرس

إن ما يميز ديوان (ⵢⵓⵍⵉ ⴷ ⵡⴰⵙⵙ) كونه مكتوباً بلغة أمازيغية معيارية، و يتحدث عن كل أقطارتمازغا ، مما يجعلُه إضافة قيمة للخزانة الأمازيغية بشكل عام في كل ربوع هذه البلدان وخارجها.

*****

ⵉⵜⵜⵢⴰⵔⴰ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ ⵙ ⵢⴰⵜ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵏⵏⴰ ⵉⵙⵎⴰⵏⵏ ⴰⴽⴽⵯ ⵉⵍⵙⴰⵡⵏ ⵏ ⵜⵎⵏⴰⴹⵉⵏ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ. ⴰⵢⴰ ⴰⵢⴷ ⵉⵊⴽⴰⵏ ⵉ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⵏ ⵍⵖⴰⵣⵓⵍⵉ ⴷ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵓⵍⴰ ⵏⵜⵜⴰⵜ, ⵢⴰⵏ ⵡⴰⴷⴷⵓⵔ ⴰⵎⵥⵔⴰⵏ.

35 dh